叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1710年12月11日，(a Narrative Of The Sufferings,) 000001

2. 1710年12月11日，(a Narrative Of The Sufferings,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1710年12月11日，(A narrative of the sufferings,)
第1/2页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['fɔ:rmætɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] .
Original spellings and formatting have been retained as originally published .
原来的 拼写 和 格式化 有 到过 保留 作为 起初 已发布 .

保留了原文的拼写和格式。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['sʌfərɪŋz] ,
SUFFERINGS ,
苦难 ,

苦难，

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] ,
Preservation and Deliverance ,
保存 和 解救 ,

保存与拯救

[ʌv; əv]
OF
的

的

[kæpt] . [dʒɑ:n] [di:n] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ;
Capt . John Dean and Company ;
船长 . 约翰 院长 和 公司 ;

约翰·迪恩上尉及其公司；

[ɪn] [ðə; ði] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] ['gæli] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [kæst] [ə'weɪ] [ɑ:n] [bu:n] - ['aɪlənd] , [nɪr] [nu:]
In the Nottingham Galley of London , cast away on Boon - Island , near New
在 这 诺丁汉 厨房 的 伦敦 , 投掷 离开 在 布恩 - 岛 , 靠近 新的
['ɪŋglənd] , [dɪ'sembər] , - , - .
England , December , 11 , 1710 .
英格兰 , 十二月 , - , - .

1710 年 12 月 11 日，伦敦的诺丁汉号帆船被冲到新英格兰附近的布恩岛上。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . ['tʊki] , [ænd; ənd][soʊld][baɪ][es] . ['pɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪn]['pætə'nɑːstər] -
Printed by R . Tookey , and sold by S . Popping at the Raven in Paternoster -
打印 经过 拉 . 图基 , 和 卖 经过 S . 爆米花 在 这 乌鸦 在 帕特诺斯特 -
[roʊ] ,
Row ,
排 ,

由 R. Tookey 印刷，S. Popping 在 Paternoster-Row 的 Raven 商店出售。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] ['ʌndər][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ɪks'tʃeɪndʒ] , - . (-)
and at the Printing Press under the Royal - Exchange , Cornhil . (1711)
和 在 这 印刷 按 在下面 这 皇家 - 交换 , - . (-)

以及位于康希尔皇家交易所下方的印刷厂。(1711)

['tæri,taun] , [nuː] [jɔːk]
TARRYTOWN , NEW YORK
塔里敦 , 新的 约克

纽约州塔里敦

['riː,prɪntid]
REPRINTED
转载

转载

['wɪljəm] - , -
WILLIAM ABBATT , 1917
威廉 - , -

威廉·阿巴特，1917年

['biːɪŋ] ['ekstrə] ['nʌmbər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd]
Being Extra Number 59 of The Magazine of History with Notes and
存在 额外的 数字 - 的 这 杂志 的 历史 和 笔记 和
['kwɪriːz]
Queries
查询

《历史杂志》增刊第59期（附注释和问答）

[ðə; ði]
THE
这

这

['pʌblɪʃər]
PUBLISHER
出版商

出版商

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['riːdər]
READER
读者

读者

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [pæst] ,
A Few Months past ,
一个 很少 几个月 过去的 ,

几个月过去了，

[aɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][prɪnt] ([ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn]) [bʌt; bət][ðə; ði]['fri:kwənt]

I	little	expected	to	appear	in	Print	(	especially	on	such	Occasion	)	but	the	frequent
我	小的	预期的	到	出现	在	打印	(	尤其	在	这样的	场合	)	但	这	频繁

[ɪn'kwaɪəriz][ʌv; əv]['meni] ['kjʊriəs]['pɝ:sənz] ([æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Enquiries	of	many	curious	Persons	(	as	also	the	Design	of	others	,
查询	的	许多	好奇的	人	(	作为	还	这	设计	的	其他的	,

我几乎没想到会发表在报纸上（尤其是在这种场合），但许多好奇人士的频繁询问（以及其他人的设计），

[tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es]) [si:m] [tu:; tə] [leɪ] [ˌem 'i:] ['ʌndər] [æn; ən] ['æbsəlu:t]

to	publish	the	Account	without	us	)	seem	to	lay	me	under	an	absolute
到	发布	这	帐户	没有	我们	)	似乎	到	躺	我	在下面	一个	绝对

[nə'sesəti] ,

Necessity	,
必要性	,

未经我们同意就发表这份报告，似乎让我感到一种绝对的无奈。

[li:st] ['ʌðər] [les] [ə'kweɪntɪd] , ['predʒədɪs][ðə; ði] [tru:θ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [rɪ'leɪʃn] .

least	others	less	acquainted	,	prejudice	the	Truth	with	an	imperfect	Relation	.
至少	其他的	较少的	熟人	,	偏见	这	真相	和	一个	不完善	关系	.

至少那些不太了解情况的人，会因为不完全的关系而对真理产生偏见。

['ðerfɔ:r] , ['faɪndɪŋ][maɪ'self][əblaɪgd][tu:; tə][ɪk'spoʊz] [ðɪs] [smɔ:l] ['tri:tɪs] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [vju:]

Therefore	,	finding	myself	oblig'd	to	expose	this	small	Treatise	to	publick	View
所以	,	寻找	我	有义务	到	暴露	这	小的	论文	到	公众	看法

[ænd; ənd] ['senʃər] ,

and	Censure	,
和	谴责	,

因此，我不得不将这篇小论文公之于众，接受公众的审视和批评。

[aɪ] [pɝ:sweɪd] [maɪ][self] , [ðæt] [wɒts] [hɪr] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['kredɪtɪd] , [baɪ][ɔ:l]['kændɪd] ,

I	perswade	my	self	,	that	what's	here	recorded	will	be	entirely	credited	,	by	all	candid	,
我	说服	我的	自己	,	那	是什么	这里	记录	将要	是	完全	已认可	,	经过	全部	坦率	,

我确信，这里记录的一切，所有坦诚的人都会给予充分的肯定。

[ɪn'dʒi:niəs] ['spɪrɪts] ; [fɔ:r; fər] [hu:z] [kaɪnd] [ə'pɪnjən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] .

ingenious	Spirits	;	for	whose	kind	Opinion	I	am	really	sollicitous	.
巧妙	烈酒	;	为了	谁	种类	观点	我	是	真的	恳求的	.

才智过人的灵魂；我真心恳求你们的善意意见。

[aɪ] [prɪ'zu:m] ['eni]['pɜ:rs(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [tru:θ]

I	presume	any	Person	acquainted	with	my	Brother	will	readily	believe	the	Truth
我	怙	任何	人	熟人	和	我的	兄弟	将要	容易	相信	这	真相

[ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑ:v] :

hereof	:
此	:

我相信任何认识我哥哥的人都会相信这所言属实：

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] , [aɪ] [wʊd] [hoʊp] [ni:d] ['oʊnli]['ɔ:fər] ,

And	for	the	Satisfaction	of	others	,	I	would	hope	need	only	offer	,
和	为了	这	满意	的	其他的	,	我	会	希望	需要	仅有的	提供	,

为了让他人满意，我希望只需提供：

[ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [baɪ] ['ɪnkwəri] .

that	both	his	Character	and	my	own	may	be	easily	gain'd	by	Enquiry	.
那	两个都	他的	特点	和	我的	自己的	可能	是	容易地	获得	经过	询问	.

通过询问，可以很容易地了解他和我自己的品格。

['laɪkwaɪz] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sʌfərəz] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [taʊn] , [ðer; ðər] [ˌæte'steɪʃən] [maɪt]
Likewise **several** **of** **his** **Fellow** **Sufferers** **being** **now** **in** **Town** **,** **their** **Attestations** **might**
同样地 一些 的 他的 同伴 受害者 存在 现在 在 镇 , 他们的 证明 可能
[biː; bi] - ,
be **procur'd** **,**
是 - ,

同样，由于他的几位病友现在也在城里，可以取得他们的证词。

[ɪf] [sɔː] [ə; eɪ]['riːəl] [nə'sesəti] .
if **saw** **a** **real** **Necessity** **.**
如果 锯 一个 真实的 必要性 .

如果看到真正的必要性。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] - [ə; eɪ][pleɪn] [smuːð] , [ˌʌnə'fektɪd] [staɪl] ; ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]
I **have** **in** **the** **whole** **endeavoer'd** **a** **plain** **smooth** **,** **unaffected** **stile** **;** **suitable** **to**
我 有 在 这 所有的 - 一个 清楚的 光滑的 , 不受影响 风格 ; 合适的 到
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
the **Occasion** **,**
这 场合 ,

我整体上力求采用一种朴实流畅、不做作的风格；适合此次场合。

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ʌn'nesəseri] [en'lɑːdʒmənts] , [ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]['oʊnli] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt]
carefully **avoiding** **unnecessary** **Enlargements** **,** **and** **relating** **only** **Matters** **of** **Fact**
小心 避免 不必要 扩大 , 和 相关 仅有的 事情 的 事实
.
:
.

谨慎避免不必要的夸张，只陈述事实。

[aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ([ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðɚz] ['kɑːpi])
I **must** **acknowledge** **to** **have** **(** **in** **composing** **from** **my** **Brother's** **Copy** **)**
我 必须 承认 到 有 (在 构成 从 我的 兄弟 复制)
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['meni] ['lesər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
omitted **many** **lesser** **Circumstances** **,**
省略 许多 较少 情况 ,

我必须承认，在根据我哥哥的副本进行写作时，我遗漏了许多次要情况。

[liːst] [ʃaʊd] [swel] [ðɪs] ['nærətɪv] [bɪ'jɑːnd] [its] [fɜːrst] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪk'siːd] [ðə; ði]
least **shou'd** **swell** **this** **Narrative** **beyond** **it's** **first** **Design** **,** **and** **thereby** **exceed** **the**
至少 应该 膨胀 这 叙述 超过 它是 第一的 设计 , 和 从而 超过 这
[baʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['pɜːrtʃəs] .
Bounds **of** **common** **Purchase** **.**
界限 的 常见的 购买 .

至少不应该让这个故事超出其最初的设计，从而超出普通购买的范围。

[its] ['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [wʌt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['kɑːpi][hæz; həz] [rəsiːvd] ,
It's **almost** **needless** **to** **intimate** **what** **Approbation** **the** **Copy** **has** **receiv'd** **,**
它是 几乎 不必要 到 亲密的 什么 赞许 这 复制 有 已收到 ,

几乎无需赘述该副本所获得的赞誉，

[frʌm; frəm] ['meni] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [d'ʒʌdʒmənts] [huː] [hæv; həv]
from **many** **Persons** **of** **the** **most** **curious** **and** **discerning** **Judgments** **who** **have**
从 许多 人 的 这 最多 好奇的 和 有洞察力 判决 WHO 有
[dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
done **me** **the** **Favour** **to** **view** **it** **,**
完毕 我 这 偏爱 到 看法 它 ,

许多极具好奇心和洞察力的人士都曾有幸观看过此书，他们给予了我莫大的帮助。

[ɜːrdʒɪŋ] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ([æt; ət] [liːst]) ['flætərɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn]

urging	its	Publication	,	and	(	at	least	)	flattering	me	with	an	Expectation
敦促	它是	发布	,	和	(	在	至少	)	奉承	我	和	一个	期待

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] ,

of	a	general	Acceptance	,
的	一个	一般的	验收	,

敦促出版，并且（至少）让我误以为它会被普遍接受，这真是太抬举我了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] [æz; əz] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] ['riːəl] .

considering	it	both	as	Novel	and	Real	.
考虑	它	两个都	作为	小说	和	真实的	.

既将其视为小说，又将其视为现实。

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vælјuː] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [met]

I	cannot	but	also	take	Encouragement	from	the	Value	and	Esteem	it	met
我	不能	但	还	拿	鼓励	从	这	价值	和	尊重	它	遇见

[wɪð; wɪθ] [wen] [əˈpiərɪŋ] ['ʌndər] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

with	when	appearing	under	much	greater	Disadvantages	,
和	什么时候	出现	在下面	很多	更大的	缺点	,

它在更大的不利条件下依然获得了应有的价值和尊重，这让我深受鼓舞。

[æz; əz] [tuː; tə] [pəˈtikuːləz] [ænd; ənd] [dres] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] , [nɔːrθ] ['brɪt(ə)n] , & [siː] .

as	to	Particulars	and	Dress	in	New	England	,	North	Britain	,	&	c	.
作为	到	细节	和	裙子	在	新的	英格兰	,	北	英国	,	&	c	.

关于新英格兰、北不列颠等地的细节和服饰。

[soʊ] [ðæt] [əd'ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] [ə'plɔːz] [ɔːr] ['senʃəz] ,

So	that	adventure	it	into	the	World	,	to	receive	its	Applause	or	Censures	,
所以	那	冒险	它	进入	这	世界	,	到	收到	它是	掌声	或者	谴责	,

于是，这部冒险作品被带到世人面前，接受世人的掌声或批评。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] - [ɔːr] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdər] .

according	to	its	Demerrits	or	the	Fancy	of	the	Reader	.
根据	到	它是	-	或者	这	想要	的	这	读者	.

根据其缺点或读者的喜好。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [aɪ] [hæv; həv] [rəsiːvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɜːrði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]

The	Account	I	have	receiv'd	of	those	worthy	New	England	Gentlemen's
这	帐户	我	有	已收到	的	那些	值得	新的	英格兰	绅士们

['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [iks'tremitis] ,

Kindness	to	the	poor	Men	in	their	Extremities	,
仁慈	到	这	贫穷的	男人	在	他们的	四肢	,

我所收到的关于那些值得尊敬的新英格兰绅士们对处于困境中的穷人所展现的善意的报道，

[əˈfektɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [nɪr] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [oʊmɪt]

affected	me	in	the	most	near	and	sensible	manner	,	and	which	to	omitt
做作的	我	在	这	最多	靠近	和	明智的	方式	,	和	哪个	到	省略

['meɪkɪŋ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,

making	honourable	mention	of	,
制作	光荣的	提到	的	,

它以最直接、最明智的方式影响了我，以至于我都不愿赘述。

[biː; bi] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'grætɪtuːd] ([æn; ən] ['iːv(ə)l] [aɪ] [hoʊp] , ['fɔːrən] [tuː; tə] [maɪ] ['tempər] .

wou'd	be	the	highest	Ingratitude	(	an	evil	I	hope	,	foreign	to	my	Temper	.
会	是	这	最高	忘恩负义	(	一个	邪恶的	我	希望	,	外国的	到	我的	脾气	.

)

)

)

这将是最大的忘恩负义（我希望这是一种邪恶，与我的性情格格不入。）

[haʊ] ['dʒenərəs] , ['krɪstʃən] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] , [hæv; həv] [ðiːz]

How	generous	,	Christian	-	like	,	and	worthy	of	Immitation	,	have	these
如何	慷慨的	,	基督教	-	喜欢	,	和	值得	的	模仿	,	有	这些

['dʒent(ə)lmən] - [ðəm'selvz] ,

Gentlemen	behav'd	themselves	,
先生们	-	他们自己	,

这些先生们的行为多么慷慨、多么有基督教精神、多么值得效仿！

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [huː] [mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] ([ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti])

to	such	Objects	of	Commiseration	who	must	otherwise	(	in	all	Probability	)
到	这样的	对象	的	怜悯	WHO	必须	否则	(	在	全部	可能性	)

[hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['fæməliz] ([mɪ'θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [sʌtʃ]

have	been	render'd	unable	to	serve	their	Families	(	methinks	I	am	glad	such
有	到过	渲染	无法	到	服务	他们的	家庭	(	我觉得	我	是	高兴的	这样的

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kəmpeɪʒənət] [hjuː'meɪn]['tempər] [ɪz] [stɪl] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [men]) [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi]

a	noble	compasionate	humane	Temper	is	still	found	amongst	Men	)	and	how	happy
一个	高贵	富有同情心	人道	脾气	是	仍然	成立	在	男人	)	和	如何	快乐的

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][juː 'es] ,

wou'd	it	be	for	us	,
会	它	是	为了	我们	,

对于那些值得同情的人，他们很可能因此无法照顾自己的家庭（我想，我很高兴世上仍然存在如此高尚、富有同情心和人道主义精神的人），这对我们来说该是多么幸福啊！

[dɪd] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [mɔːr] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] ,

did	this	kind	and	Publick	Spirit	more	prevail	among	us	,	as	on	the	contrary	,
做过	这	种类	和	公众	精神	更多的	占上风	之中	我们	,	作为	在	这	相反	,

这种仁慈和公共精神在我们中间是否更加盛行呢？恰恰相反，

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ɪz] [ðæt] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ]

how	much	to	be	lamented	is	that	barbarous	and	savage	Custom	of	murdering
如何	很多	到	是	哀叹	是	那	野蛮	和	野蛮的	风俗	的	谋杀

['feloʊ] ['kriːtʃərz] (- [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊsts]) [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['plʌndər] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]

fellow	Creatures	(	shipwrackt	on	our	Coasts	)	in	Order	to	plunder	and	rifle
同伴	生物	(	-	在	我们的	海岸	)	在	命令	到	掠夺	和	步枪

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [iːz] :

them	with	the	greater	Ease	:
他们	和	这	更大的	舒适	:

令人痛惜的是，这种野蛮残暴的习俗，即为了更容易地掠夺和洗劫同类（我们海岸上的沉船）而杀害他们：

[ə; eɪ] [kraɪm] [soʊ] ['bruːtɪʃ] [ænd; ənd] [ægrəveɪtɪd] ([ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['friːkwəntli] - [æz; əz][tuː; tə]

A	Crime	so	brutish	and	agravated	(	and	yet	so	frequently	practic'd	as	to
一个	犯罪	所以	野蛮的	和	加重	(	和	然而	所以	频繁地	-	作为	到

[biː; bi][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] .)

be	the	common	Disgrace	of	a	Christian	Nation	.	)
是	这	常见的	耻辱	的	一个	基督教	国家	.	)

一种如此残暴恶劣的罪行（然而这种罪行却如此频繁地发生，以至于成为基督教国家的共同耻辱）。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːfər] [ə'bʌndəns] [mɔːr] [θɔːts] (['pɜːrt(ə)nənt] [ɪ'nʌf]) [ɑːn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

I	might	offer	Abundance	more	Thoughts	(	pertinent	enough	)	on	these	and	other
我	可能	提供	丰富	更多的	想法	(	相关	足够的	)	在	这些	和	其他

['sʌbdʒekts][ɪn] [ðɪs] ['prefəs] ,

subjects	in	this	Preface	,
主题	在	这	前言	,

我或许会在这篇序言中就这些以及其他主题，向 Abundance 提供更多（足够相关的）想法。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪrfəl] [lest] [aɪ] [ʃaʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

but	I	am	fearfull	lest	I	shou'd	make	the	Porch	too	large	for	the	House	;
但	我	是	恐惧	免得	我	应该	制作	这	门廊	也	大的	为了	这	房子	;

但我担心我把门廊建得太大，与房子不协调；

['ðerfɔ:r]	[kən'klu:d]	,	[səb'skraibɪŋ]	[maɪ][self]	(	['kændɪd]	['ri:dər]	)	[ðaɪn]	[ɪn][ɔ:l]	['frendli]	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	,
therefore	**conclude**	**,**	**subscribing**	**my self**	**(**	**candid**	**Reader**	**)**	**thine**	**in**	**all**	**Friendly**	**Offices**	**,**
所以	结束	,	订阅	我的 自己	(	坦率	读者	)	你的	在	全部	友好的	办公室	,

因此，我谨代表本人（坦诚的读者）在所有友好机构签名，

['dʒæspər]	[di:n]	.
Jasper	**Dean**	**.**
碧玉	院长	.

贾斯珀·迪恩。

-	-	[daʊn]	,	['ɔ:gəst]	[ðə; ði]	2d	.	-	.
Horsly	**-**	**Down**	**,**	**August**	**the**	**2d**	**.**	**1711**	**.**
-	-	向下	,	八月	这	2d	.	-	.

霍斯利当，1711年8月2日。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv][ðə; ði]	
OF	**THE**
的	这

的

['sʌfərɪŋz]
SUFFERINGS
苦难

苦难

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]	[dɪ'lɪvərəns]	
Preservation	**and**	**Deliverance**
保存	和	解救

保存与拯救

[ʌv; əv]
OF
的

的

[kæpt]	.	[dʒɑ:n]	[di:n]	&	[si:]	.
Capt	**.**	**John**	**Dean**	**&**	**c**	**.**
船长	.	约翰	院长	&	c	.

约翰·迪恩船长等人

[ðə; ði]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm]	['gæli]	,	[ʌv; əv][ænd; ənd][frʌm; frəm]	['lʌndən]	,	-	[tʌnz]	,	[ten]	['gʌnz]	,
The	**Nottingham**	**Galley**	**,**	**of**	**and**	**from**	**London**	**,**	**120**	**Tons**	**,**
这	诺丁汉	厨房	,	的	和	从	伦敦	,	-	吨	,

ten	Guns	,	[ænd; ənd]	[ˌfɔ:r'ti:n]	[men]	,
ten	**Guns**	**,**	**and**	**fourteen**	**Men**	**,**
十	枪支	,	和	十四	男人	,

诺丁汉战船，往返于伦敦，120吨，10门火炮，14名船员

[dʒɑ:n] [di:n] [kə'mændər] ; ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪn] ['kɔ:rdˌɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd]

John	Dean	Commander	;	having	taken	in	Cordage	in	England	,	and	Butter	and
约翰	院长	指挥官	;	拥有	已采取	在	绳索	在	英格兰	,	和	黄油	和

[tʃi:z] ,

Cheese	,
奶酪	,

约翰·迪恩指挥官；曾在英国收购绳索、黄油和奶酪，

& [si:] . [ɪn]['aɪərlənd] , [seɪld] [fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

&	c	.	in	Ireland	,	sail'd	for	Boston	in	New	England	,	the	25th	of	September	,
&	c	.	在	爱尔兰	,	航行	为了	波士顿	在	新的	英格兰	,	这	25th	的	九月	,

\- .

1710	.
-	.

1710 年 9 月 25 日，在爱尔兰等地乘船前往新英格兰的波士顿。

[bʌt; bət] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑ:ntreri]['waɪndz][ænd; ənd][bæd] ['weðər] - [twʌz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

But	meeting	with	contrary	Winds	and	bad	Weather	'	twas	the	Beginning	of
但	会议	和	相反	风	和	坏的	天气	-	那是	这	开始	的

[dɪ'sembər] [wen] [fɜ:rst] [meɪd] [lænd][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv][ˌpɪs'kætəkwə] ,

December	when	first	made	Land	to	the	Eastward	of	Piscataqua	,
十二月	什么时候	第一的	制成	土地	到	这	向东	的	皮斯卡塔夸	,

但由于遭遇逆风和恶劣天气，直到12月初，他们才首次在皮斯卡塔夸以东登陆。

[ænd; ənd] ['heɪlɪŋ] ['sʌðərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - - [beɪ] , ['ʌndər][ə; eɪ][hɑ:rd] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd]

and	haling	Southerly	for	the	Massachuset's	-	Bay	,	under	a	hard	gale	of	Wind
和	拖网	南风	为了	这	-	-	湾	,	在下面	一个	难的	大风	的	风

[æt; ət] [nɔ:rθ] - [i:st] ,

at	North	-	East	,
在	北	-	东方	,

在东北方向的强风下，向南驶往马萨诸塞湾。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [reɪn] , [heɪl] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

accompanied	with	Rain	,	Hail	and	Snow	,
伴随	和	雨	,	冰雹	和	雪	,

伴有雨、冰雹和雪

['hævɪŋ] [noʊ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ten][ɔ:r] [twelv] [deɪz] [wi:; wi][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['hændɪd] [ɔ:l]

having	no	observation	for	ten	or	twelve	Days	we	on	the	Eleventh	handed	all
拥有	不	观察	为了	十	或者	十二	天	我们	在	这	第十一	递交	全部

['aʊər; ɑ:r][seɪlz] ,

our	Sails	,
我们的	帆	,

由于十到十二天都没有观测到任何动静，我们在十一日收起了所有帆。

[ɪk'sept] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] - [seɪl][ænd; ənd][meɪn] - [tɑ:p][seɪl] ['dʌb(ə)l] - , ['ɔ:rdərɪŋ] [wʌn][hænd]['fɔ:rwərd]

except	our	Fore	-	Sail	and	Main	-	top	Sail	double	reeft	,	ordering	one	Hand	forward
除了	我们的	前	-	帆	和	主要的	-	顶部	帆	双倍的	-	,	订购	一	手	向前

[tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .

to	look	out	.
到	看	出去	.

除了前帆和主顶帆双缩帆外，还命令一名船员向前眺望。

[bɪ'twi:n] [eɪt][ænd; ənd][naɪn]['goʊɪŋ]['fɔ:rwərd][maɪ'self] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['breikəz] [ə'hed] ,

Between	8	and	9	going	forward	myself	,	I	saw	the	breakers	ahead	,
之间	8	和	9	去	向前	我	,	我	锯	这	断路器	前方	,

大约在8点到9点之间，我看到了前方的浪头。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑːrd] [ə; eɪ] ['stɑːrbərd] , [bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [ʃɪp]

whereupon	I	call'd	out	to	put	the	Helm	hard	a	Starboard	,	but	ere	the	Ship
于是	我	被称为	出去	到	放	这	舵	难的	一个	右舷	,	但	埃雷	这	船

[wer] ,

cou'd	wear	,
可以	穿	,

于是我喊道，要将舵打到右舷，但船还没来得及反应，

[wiː; wi] [strʌk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [kɔːld] [buːn] - ['aɪlənd] ,

we	struck	upon	the	East	End	of	the	Rock	called	Boon	-	Island	,
我们	击	之上	这	东方	结尾	的	这	岩石	称为	布恩	-	岛	,

我们抵达了岩石的东端，也就是布恩岛。

[fɔːr] [liːgz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv] [ˌpɪs'kætəkwə] .

four	Leagues	to	the	Eastward	of	Piscataqua	.
四	联赛	到	这	向东	的	皮斯卡塔夸	.

皮斯卡塔夸以东四里格。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [siː] - [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['rʌnɪŋ] ['laɪkwaɪz] [soʊ] ['veri]

The	second	or	third	Sea	heav'd	the	Ship	along	Side	of	it	,	running	likewise	so	very
这	第二	或者	第三	海	-	这	船	沿着	边	的	它	,	跑步	同样地	所以	非常

[haɪ] ,

high	,
高的	,

第二波或第三波浪潮将船推向海面，浪高也同样很高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['leɪbərɪŋ] [soʊ] [ɪk'sesɪvli] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɑːn]

and	the	Ship	labouring	so	excessively	that	we	were	not	able	to	stand	upon
和	这	船	劳动	所以	过度	那	我们	是	不是	有能力的	到	站立	之上

[dek] ,

Deck	,
甲板	,

船只行驶异常吃力，以至于我们都无法站在甲板上。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'bʌv] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [jaːdz] ,

and	notwithstanding	it	was	not	above	thirty	or	forty	Yards	,
和	虽然	它	曾是	不是	多于	三十	或者	四十	码	,

尽管距离不超过三四十码，

[jet] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [dɑːrk] [wiː; wi] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [rɑːk] ,

yet	the	Weather	was	so	thick	and	dark	we	cou'd	not	see	the	Rock	,
然而	这	天气	曾是	所以	厚的	和	黑暗的	我们	可以	不是	看	这	岩石	,

然而，天气阴沉昏暗，我们根本看不到那块岩石。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['dʒʌstli] [θroʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [sæd] ['prɑːspekt] [ʌv; əv]

so	that	we	were	justly	thrown	into	a	Consternation	at	the	sad	Prospect	of
所以	那	我们	是	公正地	抛掷	进入	一个	惊愕	在	这	伤心	前景	的

[ɪ'miːdiətli] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

immediately	perishing	in	the	Sea	.
立即地	消亡	在	这	海	.

因此，想到即将葬身大海，我们都感到十分惊恐。

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] [daʊn] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

I	presently	call'd	down	all	Hands	to	the	Cabin	,
我	目前	被称为	向下	全部	手	到	这	舱	,

我随即命令所有船员到船舱集合。

[wer] [wi:; wi] - [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['ɜ:rnɪstli] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['mɜ:rsi] ; [bʌt; bət] ['noʊɪŋ]

where	we	continu'd	a	few	Minutes	earnestly	supplicating	Mercy	;	but	knowing
在哪里	我们	-	一个	很少	分钟	切实	恳求	怜悯	;	但	会心

[prerz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'devər] [ɑ:r; ər][veɪn] ,

Prayers	without	Endeavours	are	vain	,
祈祷	没有	努力	是	徒劳	,

我们继续恳切祈求了几分钟的怜悯；但我们知道，没有努力的祈祷是徒劳的。

[aɪ] [ɔrdɚd] [ɔ:l] [ʌp] [ə'gen] , [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [mɑ:sts] [baɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,

I	order'd	all	up	again	,	to	cut	the	Masts	by	the	board	,
我	已订购	全部向上		再次	,	到	切	这	桅杆	经过	这	木板	,

我再次下令，要用木板切割桅杆。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [soʊ]['ʌndər] [ræks] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

but	several	sunck	so	under	Racks	of	Conscience	that	they	were	not	able	to
但	一些	沉没	所以	在下面	货架	的	良心	那	他们	是	不是	有能力的	到

[stɜ:r] .

stir	.
搅拌	.

但有些人因为良心的谴责而深陷其中，无法自拔。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][ə'pɑ:n] [dek] [kʌt] [ðə; ði] ['weðər] - [moʊst] [ʃraʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['hi:lɪŋ]

However	,	we	upon	deck	cut	the	Weather	-	most	shrouds	,	and	the	Ship	heeling
然而	,	我们	之上	甲板	切	这	天气	-	最多	裹尸布	,	和	这	船	脚跟

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɑ:k] ,

towards	the	Rock	,
向	这	岩石	,

然而，我们在甲板上割断了最外层的帆索，船体开始向礁石倾斜。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [su:n] [broʊk][ðə; ði][mɑ:sts] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [raɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

the	force	of	the	Sea	soon	broke	the	Masts	,	so	that	they	fell	right	towards	the
这	力量	的	这	海	很快	打破	这	桅杆	,	所以	那	他们	跌倒	正确的	向	这

[ʃɔ:r] .

Shore	.
支撑	.

海浪很快折断了桅杆，桅杆径直倒向岸边。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

One	of	the	men	went	out	on	the	Boltspright	,	and	returning	,
一	的	这	男人	去	出去	在	这	-	,	和	返回	,

其中一人乘坐Boltspright号外出，返回时，

[toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ə'hed] , [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [tu:; tə][get][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

told	me	he	saw	something	black	ahead	,	and	wou'd	adventure	to	get	on	shore	,
讲述	我	他	锯	某物	黑色的	前方	,	和	会	冒险	到	得到	在	支撑	,

他告诉我他看到前面有黑色的东西，他要冒险上岸。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ;

accompanied	with	any	other	Person	;
伴随	和	任何	其他	人	;

与任何其他人同行；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['swɪmər] ([maɪ] [meit] [ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r])

upon	which	I	desir'd	some	of	the	best	swimmers	(	my	Mate	and	one	more	)
之上	哪个	我	渴望	一些	的	这	最好的	游泳运动员	(	我的	伴侣	和	一	更多的	)

[tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	go	with	him	,
到	去	和	他	,

于是我希望一些最优秀的游泳运动员（我的伙伴和另一位）与他同行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] - [ðə; ði] [rɑːk] , [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][baɪ][ðer; ðər] [kɔːlz] ,

and	if	they	recover'd	the	Rock	,	to	give	notice	by	their	Calls	,
和	如果	他们	-	这	岩石	,	到	给	注意	经过	他们的	呼叫	,

如果他们夺回了岩石，就通过呼喊声发出通知。

[ænd; ənd][də'rekt][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] ;

and	direct	us	to	the	most	secure	Place	;
和	直接的	我们	到	这	最多	安全的	地方	;

并指引我们前往最安全的地方；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd]['pepərz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] , ['ɔːlsoʊ]

and	remembring	some	money	and	papers	that	might	be	of	use	,	also
和	回忆	一些	钱	和	文件	那	可能	是	的	使用	,	还

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Ammunition	,
弹药	,

还要记得带上一些可能用得上的钱和文件，还有弹药。

['brændi] , & [siː] . [aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði]

Brandy	,	&	c	.	I	went	down	and	open'd	the	Place	in	which	they	were	but	the
白兰地	,	&	c	.	我	去	向下	和	打开	这	地方	在	哪个	他们	是	但	这

[ʃɪp] ['bʌldʒɪŋ] ,

Ship	bulging	,
船	凸起	,

白兰地等等。我下去打开了他们所在的地方，但船舱却鼓胀着。

[hɜːr; hər] [deks] ['oʊpənɪŋ] , [hɜːr; hər] [bæk] [broʊk] , [ænd; ənd] [biːmz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

her	decks	opening	,	her	back	broke	,	and	beams	giving	way	,
她	甲板	开幕	,	她	后退	打破	,	和	光束	给予	方式	,

她的甲板打开了，她的背脊断了，横梁也坍塌了，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɜːrn] [sʌŋk] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

so	that	the	Stern	sunk	almost	under	water	,
所以	那	这	斯特恩	沉没	几乎	在下面	水	,

所以船尾几乎完全沉入了水下。

[aɪ][wʌz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə]['heɪs(ə)n]['fɔːrwərd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪ'miːdiət] ['perɪʃɪŋ] .

I	was	oblig'd	to	hasten	forward	to	prevent	immediate	perishing	.
我	曾是	有义务	到	趋	向前	到	防止	即时	消亡	.

我不得不加快脚步，以免立即丧命。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , [kən'kluːdid] [ðem; ðəm][lɔːst] ; [jet]

And	having	heard	nothing	of	the	men	gone	before	,	concluded	them	lost	;	yet
和	拥有	听到	没有什么	的	这	男人	已消失	前	,	结束	他们	丢失的	;	然而

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

由于没有听到任何关于先行者的消息，便断定他们已经失踪；然而，尽管如此，

[aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [əd'ventʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [mæst] ,

I	was	under	a	necessity	to	make	the	same	Adventure	upon	the	Fore	Mast	,
我	曾是	在下面	一个	必要性	到	制作	这	相同的	冒险	之上	这	前	桅杆	,

我不得不再次登上前桅进行同样的冒险。

['muːvɪŋ] ['grædʒuəli]['fɔːrwərd][bɪ'twɪkst] ['evri] [siː] , - [tɪl] [æt; ət][læst] ['kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

moving	gradually	forward	betwixt	every	sea	,	'	till	at	last	quitting	it	,
移动	逐步地	向前	中间	每一个	海	,	-	直到	在	最后的	辞职	它	,

逐渐向前，穿过每一片海洋，直到最终离开它。

[aɪ][kæst][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][hæd; həd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɑːk] ,

I	cast	myself	with	all	the	strength	I	had	toward	the	Rock	,
我	投掷	我	和	全部	这	力量	我	有	朝向	这	岩石	,

我用尽全力向磐石投去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ded] [loʊ]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [ɪk'siːdɪŋ] ['slɪpəri] [aɪ] [get][noʊ]

and	it	being	dead	low	water	and	the	Rock	exceeding	slippery	I	cou'd	get	no
和	它	存在	死的	低的	水	和	这	岩石	超过	滑	我	可以	得到	不

[hoʊld] ,

Hold	,
抓住	,

由于水位极低，岩石又非常滑，我根本抓不住任何东西。

[bʌt; bət] [tɔːr] [maɪ] ['fɪŋgərz] , [hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ][moʊst][lə'mentəb(ə)l] ['mænər] ;

but	tore	my	Fingers	,	Hands	and	Arms	in	a	most	lamentable	Manner	;
但	撕裂	我的	手指	,	手	和	武器	在	一个	最多	令人惋惜的	方式	;

但我的手指、手和胳膊却以极其悲惨的方式撕裂了；

['evri] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['fetʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf] [ə'gen] ,

every	wash	of	the	sea	fetching	me	off	again	,
每一个	洗	的	这	海	获取	我	离开	再次	,

每一次海水的冲刷都将我再次带走，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['perəl][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [seɪf] [ɑːn]

so	that	it	was	with	the	utmost	peril	and	difficulty	that	I	got	safe	on
所以	那	它	曾是	和	这	极致	危险	和	困难	那	我	得到	安全的	在

[ʃɔːr] [æt; ət][læst] .

shore	at	last	.
支撑	在	最后的	.

因此，我最终历经千辛万苦才安全上岸。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['hæzərd] [jet] [θruː] - ['mɜːrsi][wiː; wi][ɔːl] -

The	rest	of	the	men	running	the	same	hazard	yet	thro	'	mercy	we	all	escap'd
这	休息	的	这	男人	跑步	这	相同的	冒险	然而	喉咙	-	怜悯	我们	全部	-

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

with	our	lives	.
和	我们的	生活	.

其余的人也面临着同样的危险，但幸运的是，我们都活了下来。

['æftər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp]

After	endeavouring	to	discharge	the	salt	-	water	,	and	creeping	a	little	way	up
后	努力	到	释放	这	盐	-	水	,	和	爬行	一个	小的	方式	向上

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the	Rock	,
这	岩石	,

在努力排出海水并沿着岩石向上爬了一小段距离后，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [θriː] [men] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][baɪ][ten][ɔːl][met] [tə'geðər] ;

I	heard	the	three	men	mentioned	before	and	by	ten	all	met	together	;
我	听到	这	三	男人	提及	前	和	经过	十	全部	遇见	一起	;

我听见前面提到的那三个人，十点钟他们都聚到了一起；

[wer] [wɪð; wɪθ][ˊdʒɒiful] ['hɑːrts] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] ['hʌmb(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

where	with	joyfull	hearts	we	return'd	humble	thanks	to	Providence	for	our
在哪里	和	快乐的	心	我们	已返回	谦逊的	谢谢	到	普罗维登斯	为了	我们的

[dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ]['deɪndʒər] ;

Deliverance	from	so	eminent	a	Danger	;
解救	从	所以	杰出	一个	危险	;

我们怀着喜悦的心情，谦卑地感谢上苍将我们从如此迫在眉睫的危险中解救出来；

[wiː; wi] [ðen] [tuː; tə][geɪn] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] - [wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

we	then	endeavour'd	to	gain	shelter	to	the	Lee	-	ward	of	the	Rock	,
我们	然后	努力	到	获得	庇护所	到	这	李	-	病房	的	这	岩石	,

然后我们设法在岩石的背风面寻找庇护所。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrd] [nʌn] (['biːɪŋ]

but	found	it	so	small	and	inconsiderable	that	it	wou'd	afford	none	(	being
但	成立	它	所以	小的	和	微不足道的	那	它	会	买得起	没有任何	(	存在

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [lɔːŋ] ,

but	about	one	hundred	Yards	long	,
但	关于	一	百	码	长的	,

但他发现它太小太不起眼了，根本负担不起（只有大约一百码长，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [brɔːd]) [ænd; ənd] [soʊ] ['veri] ['krægi] , [ðæt] [wiː; wi] [nɑːt] [wɔːk] [tuː; tə] [kiːp]

and	Fifty	broad	)	and	so	very	craggy	,	that	we	cou'd	not	walk	to	keep
和	五十	广阔	)	和	所以	非常	崎岖不平	,	那	我们	可以	不是	走	到	保持

['aʊər; ɑːr] [selvz] [wɔːrm] ,

our	selves	warm	,
我们的	自我	温暖的	,

（宽五十英尺）而且非常崎岖，以至于我们无法行走取暖。

[ðə; ði] ['weðər] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪk'striːm] [koʊld] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [reɪn] .

the	weather	still	continuing	extream	cold	,	with	Snow	and	Rain	.
这	天气	仍然	继续	极端	寒冷的	,	和	雪	和	雨	.

天气依然极度寒冷，伴有雨雪天气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] - [laɪt] [əpɪrd] , [aɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn]

As	soon	as	day	-	light	appear'd	,	I	went	towards	the	place	where	we	came	on
作为	很快	作为	天	-	光	出现	,	我	去	向	这	地方	在哪里	我们	来了	在

[ʃɔr] ,

shoar	,
浅滩	,

天一亮，我就朝着我们之前在浅滩相遇的地方走去。

[nɑːt] ['kwestʃənɪŋ] [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek]

not	questioning	but	we	should	meet	with	Provisions	enough	from	the	Wreck
不是	提问	但	我们	应该	见面	和	条款	足够的	从	这	破坏

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] ,

for	our	support	,
为了	我们的	支持	,

并非质疑，但我们应该从沉船残骸中获得足够的补给品以维持生存。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['oʊnli] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] [ja:dz] , [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [oʊld]

but	found	only	some	pieces	of	the	Masts	and	Yards	,	amongst	some	old
但	成立	仅有的	一些	件	的	这	桅杆	和	码	,	在	一些	老的

[dʒʌŋk] [ænd; ənd] ['keɪbəlz] - ,

junk	and	cables	conger'd	,
垃圾	和	电缆	-	,

但只找到了一些桅杆和横桁的碎片，以及一些缠绕在一起的旧垃圾和电缆。

[tə'geðər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋkərz] [hæd; həd] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] ,

together	,	which	the	Anchors	had	prevented	from	being	carried	away	,
一起	,	哪个	这	锚	有	阻止	从	存在	携带	离开	,

锚阻止了它们被冲走。

[ænd; ənd] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] :

and	kept	moving	about	the	Rock	at	some	distance	:
和	保留	移动	关于	这	岩石	在	一些	距离	:

然后，他一直与岩石保持一定距离，四处走动：

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [plæŋk] [ænd; ənd] ['tɪmbər] ,

Part	of	the	ship's	stores	with	some	pieces	of	Plank	and	Timber	,
部分	的	这	船的	商店	和	一些	件	的	板	和	木材	,

船上的一些物资，包括一些木板和木材。

[oʊld] [seɪlz] [ænd; ənd] ['kænvəs] & [si:] . [droʊv] [ɑ:n] [ʃɔr] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

old	Sails	and	Canvas	&	c	.	drove	on	shoar	but	nothing	to	eat	,
老的	帆	和	帆布	&	c	.	驾驶	在	浅滩	但	没有什么	到	吃	,

老旧的帆船和帆布等等，在浅滩上行驶，但没有任何食物。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [tʃi:z] [wi:; wi] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] - [wi:d]

except	some	small	pieces	of	cheese	we	pick'd	up	from	among	the	Rock	-	Weed
除了	一些	小的	件	的	奶酪	我们	挑选	向上	从	之中	这	岩石	-	杂草

([ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

(	in	the	whole	,
(	在	这	所有的	,

除了我们从岩藻丛中捡到的一些小块奶酪（总的来说，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [θri:] [smɔ:l] [tʃi:z] .)

to	the	Quantity	of	three	small	Cheeses	.	)
到	这	数量	的	三	小的	奶酪	.	)

相当于三块小奶酪的量。）

[wi:; wi] [ju:st] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [get] ['faɪər] , (['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sti:l] [ænd; ənd] [flɪnt]

We	used	our	utmost	endeavour	to	get	Fire	,	(	having	a	Steel	and	Flint
我们	用过的	我们的	极致	努力	到	得到	火	,	(	拥有	一个	钢	和	燧石

[wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

我们竭尽全力去生火（我们带着钢片和燧石），

['ɔ:lsoʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [drɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n]) [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt]

also	by	a	Drill	with	a	very	swift	motion	)	but	having	nothing	but	what
还	经过	一个	钻头	和	一个	非常	迅速	运动	)	但	拥有	没有什么	但	什么

[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] - ,

had	been	long	watersoak'd	,
有	到过	长的	-	,

（也用钻头快速钻）但除了被水浸泡很久的东西之外什么也没有，

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] .

we	could	not	effect	it	.
我们	可以	不是	影响	它	.

我们无法做到这一点。

[æt; ət] [naɪt] [wi:; wi] - [wʌn] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] (['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['kænvəs]) [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænər]

At	night	we	stow'd	one	upon	another	(	under	our	Canvas	)	in	the	best	Manner
在	夜晚	我们	-	一	之上	其他	(	在下面	我们的	帆布	)	在	这	最好的	方式

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

夜里，我们尽可能以最好的方式将彼此叠放在一起（在帆布下）。

[tu:; tə] [ki:p] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɔ:rm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['weðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ,

to	keep	each	other	warm	;	and	the	next	day	the	weather	a	little	clearing	,
到	保持	每个	其他	温暖的	;	和	这	下一个	天	这	天气	一个	小的	清理	,

互相取暖；第二天天气稍稍放晴。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [frɔ:st] , [aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] [nu:] [wer]

and	inclining	to	frost	,	I	went	out	,	and	seeing	the	main	Land	knew	where
和	倾斜	到	霜	,	我	去	出去	,	和	看到	这	主要的	土地	知道	在哪里

[wi:; wi] [wʌz; wəz] ,

we	was	,
我们	曾是	,

眼看就要结霜了，我走了出去，看到大陆就知道我们在哪里了。

['ðerfɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [maɪ][men][wɪð; wɪθ][hoʊps][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] ['ʃæləp] & [si:]
therefore encouraged my men with hopes of being discover'd by fishing Shallops & c
所以 鼓励 我的 男人 和 希望 的 存在 发现 经过 钓鱼 小鱼 & c
. [ri'kwaiərɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ə'baʊt] ,
. requiring them to go about ,
. 需要 他们 到 去 关于 ,

因此，我鼓励我的部下们，希望他们能被捕捞小贝类的人发现，这就要求他们四处游荡。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp] [wʌt] [plæŋks] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,
and fetch up what planks they could get ,
和 拿来 向上 什么 木板 他们 可以 得到 ,

他们想方设法弄来所有能找到的木板，

([æz; əz]['ɔ:lsoʊ] ['kɑ:pintəz] - [tu:lz] [ænd; ənd] ['stɔrz] & [si:] .) [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tent]
(as also Carpenters ' Tools and Stores & c .) in order to build a Tent
(作为 还 木匠 - 工具 和 商店 & c .) 在 命令 到 建造 一个 帐篷
[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] :
and a Boat :
和 一个 船 :

（以及木工工具和材料等）用于建造帐篷和船只：

[ðə; ði] [kʊk] [ðen] [kəm'pleɪnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:l,moʊst] [stɑ:rvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
The cook then complaining he was allmost starved , and his Countenance
这 厨师 然后 抱怨 他 曾是 几乎 饥饿 , 和 他的 面容
[dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
discovering his illness ,
发现 他的 疾病 ,

厨师抱怨说他几乎饿死了，他的脸色也因发现自己生病而变得憔悴。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [ðə; ði][frɔ:st][hæd; həd] [si:zd] .
I ordered him to remain with two or three more the frost had seiz'd .
我 订购 他 到 保持 和 二 或者 三 更多的 这 霜 有 被扣押 .

我命令他和另外两三个人待在原地，因为霜冻已经来临。

[ə'baʊt] [nu:n] [ðə; ði][men] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
About noon the Men acquainted me that he was dead ,
关于 中午 这 男人 熟人 我 那 他 曾是 死的 ,

中午时分，那些人告诉我他已经死了。

[soʊ][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;
so laid him in a convenient Place for the Sea to carry him away ;
所以 铺设 他 在 一个 方便的 地方 为了 这 海 到 携带 他 离开 ;

于是，人们将他安放在一个方便大海将他带走的地方；

[nʌn] ['menʃənɪŋ] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] - ['sevrəl] [wɪð; wɪθ][maɪ][self] ['æftərwərdz]
none mentioning eating of him , tho ' several with my self afterwards
没有任何 提及 吃 的 他 , 虽然 - 一些 和 我的 自己 然后
[ək'nɑ:lɪdʒd] , [hæd; həd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
acknowledged , had Tho'ts of it .
已确认 , 有 想法 的 它 .

虽然没有人提到吃掉他，但后来我承认，有好几个人都想过这件事。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] , [ðə; ði][frɔ:st] ['bi:ɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪr] ,
After we had been there two or three Days , the frost being very severe ,
后 我们 有 到过 那里 二 或者 三 天 , 这 霜 存在 非常 严重 ,

我们在那里待了两三天后，由于霜冻非常严重，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪk'stri:m] [koʊld] ,
and the Weather extream cold ,
和 这 天气 极端 寒冷的 ,

天气极度寒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk]

it	seized	most	of	our	hands	and	feet	to	such	a	Degree	as	to	take
它	查获	最多	的	我们的	双手	和	脚	到	这样的	一个	程度	作为	到	拿

[ə'weɪ][ðə; ðiː] [sɛns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

away	the	Sence	of	Feeling	,
离开	这	感觉	的	感觉	,

它几乎控制了我们所有人的手脚，以至于丧失了感觉。

[ænd; ənd]['rendər][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] , [soʊ] [biˈnʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	render	them	almost	useless	,	so	benumbing	and	discolouring	them	,
和	使成为	他们	几乎	无用	,	所以	麻木	和	变色	他们	,

并使它们几乎失去作用，从而麻木并使其变色。

[æz; əz] [geɪv] [ˌjuː 'es][dʒʌst]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] .

as	gave	us	just	reason	to	fear	mortifications	.
作为	给予	我们	只是	原因	到	害怕	苦行	.

这让我们有充分的理由害怕屈辱。

[wiː; wi] [pʊld] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] , [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [buːts] , [bʌt; bət][ɪn] ['getɪŋ] [ɔːf]

We	pull'd	off	our	shoes	,	and	cut	off	our	boots	,	but	in	getting	off
我们	拉	离开	我们的	鞋	,	和	切	离开	我们的	靴子	,	但	在	获得	离开

['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] ,

our	stockings	,
我们的	长筒袜	,

我们脱掉鞋子，剪掉靴子，但在脱掉长袜的时候，

['meni] [huːz] [legz][wɜːr; wər] - , [pʊld] [ɔːf] [skɪn][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ðiː][neɪlz]

many	whose	legs	were	blister'd	,	pull'd	off	Skin	and	all	,	and	some	the	nails
许多	谁	腿	是	-	,	拉	离开	皮肤	和	全部	,	和	一些	这	指甲

[ʌv; əv][ðer; ðər][toʊz] ;

of	their	toes	;
的	他们的	脚趾	;

许多受害者的腿上起了水泡，连皮都撕掉了，有的甚至连脚趾甲也被扯掉了；

[wiː; wi] - [ʌp]['aʊər; ɑːr][legz][ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn] ['oʊkəm]

we	wrap'd	up	our	legs	and	feet	as	warm	as	we	could	in	Oakum
我们	-	向上	我们的	腿	和	脚	作为	温暖的	作为	我们	可以	在	麻絮

[ænd; ənd]['kænvəs] .

and	Canvas	.
和	帆布	.

我们用麻布和帆布尽可能地把腿和脚裹得暖和些。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr][tent][ɪn][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr][fɔːrm] , [iːtʃ] ['æŋg(ə)l][ə'baʊt]

We	now	began	to	build	our	tent	in	a	triangular	Form	,	each	angle	about
我们	现在	开始	到	建造	我们的	帐篷	在	一个	三角形	形式	,	每个	角度	关于

[eɪt] [fʊt] ,

eight	Foot	,
八	脚	,

我们开始搭建三角形的帐篷，每个角大约八英尺。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [seɪlz][ænd; ənd][oʊld]['kænvəs] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔr] ,

covered	with	what	Sails	and	old	Canvas	came	on	shoar	,
涵盖	和	什么	帆	和	老的	帆布	来了	在	浅滩	,

上面覆盖着从浅滩上运来的帆和旧帆布，

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [iːtʃ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

having	just	room	for	all	to	lie	down	each	on	one	side	,
拥有	只是	房间	为了	全部	到	说谎	向下	每个	在	一	边	,

空间刚好够所有人侧躺，

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [tɜːrn] [ɪk'sept] [ɔːl] [tɜːrnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['evri] [tuː] ['aʊərz] ,

so	that	none	cou'd	turn	except	all	turn'd	which	was	about	every	two	hours	,
所以	那	没有任何	可以	转动	除了	全部	转弯	哪个	曾是	关于	每一个	二	小时	,

因此，除了每隔两小时轮换一次的人之外，其他人都无法轮换。

[ə'paːn] ['noʊtɪs] ['gɪv(ə)n] : [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [fɪkst] [ə; eɪ] [staːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tent] ,

upon	Notice	given	:	We	also	fix'd	a	Staff	to	the	top	of	our	Tent	,
之上	注意	给定	:	我们	还	已修复	一个	职员	到	这	顶部	的	我们的	帐篷	,

接到通知后：我们还在帐篷顶上固定了一根杆子，

[ə'paːn] [wɪtʃ] ([æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] ['weðər] [pər'mɪt]) [wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæg] ,

upon	which	(	as	often	as	weather	wou'd	permit	)	we	hoisted	a	piece	of	cloth	in	the	Form	of	a	Flag	,
之上	哪个	(	作为	经常	作为	天气	会	允许	)	我们	吊起	一个	片	的	布	在	这	形式	的	一个	旗帜	,

只要天气允许，我们就会在上面升起一块布做成的旗帜。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['eni] ['ves(ə)lz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [nɪr] .

in	order	to	discover	ourselves	to	any	vessels	that	might	come	near	.
在	命令	到	发现	我们自己	到	任何	船只	那	可能	来	靠近	.

为了向可能靠近的任何船只发现我们自己。

[wiː; wi] [brɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ʌv; əv] [plæŋk] [ænd; ənd] ['tɪmbər] [brɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] ;

We	began	now	to	build	our	Boat	of	plank	and	timber	belonging	to	the	Wreck	;
我们	开始	现在	到	建造	我们的	船	的	板	和	木材	属于	到	这	破坏	;

现在我们开始用沉船上的木板和木材建造我们的船；

['aʊər; ɑːr] [tuːlz] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ([meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [naɪvz]) [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːkɪŋ] ['mælɪt] :

our	tools	the	blade	of	a	cutlass	(	made	into	a	Saw	with	our	knives	)	a	Hammer	and	a	Caulking	Mallet	:
我们的	工具	这	刀刃	的	一个	弯刀	(	制成	进入	一个	锯	和	我们的	刀具	)	一个	锤	和	一个	填缝	槌	:

我们的工具包括：弯刀的刀刃（用我们的刀子做成锯子）、锤子和填缝锤：

[sʌm; səm] [neɪlz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , ['ʌðər] [wiː; wi] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] ;

Some	nails	we	found	in	the	clifts	of	the	Rock	,	others	we	got	from	the	sheathing	;
一些	指甲	我们	成立	在	这	克利夫特	的	这	岩石	,	其他的	我们	得到	从	这	护套	;

有些钉子我们在岩石的缝隙里找到，有些钉子我们从护板上取下来；

[wiː; wi] [leɪd] [θriː] [plæŋks] [flæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌp] [iːtʃ] [saɪd] [fɪkst] [tuː; tə]

we	laid	three	Planks	flat	for	the	bottom	,	and	two	up	each	Side	fix'd	to	,	stanchings	,
我们	铺设	三	木板	平坦的	为了	这	底部	,	和	二	向上	每个	边	已修复	到	,	止血	,

我们在底部平铺了三块木板，两侧各铺了两块木板，并用立柱固定住。

[ænd; ənd] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['tɪmbɚz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

and	let	into	the	bottom	timbers	,	with	two	short	Pieces	at	each	end	,
和	让	进入	这	底部	木材	,	和	二	短的	件	在	每个	结尾	,

并嵌入底部木梁中，两端各有两个短木条。

['ɔ:lsoʊ][wʌn] [bredθ] [ʌv; əv] [nu:] ['hɑ:lənd] [dʌk] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] ,

also	one	breadth	of	new	Holland	Duck	round	the	sides	,
还	一	宽度	的	新的	荷兰	鸭子	圆形的	这	侧面	,

两侧还有一圈新的荷兰鸭牌图案。

[tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .

to	keep	out	the	Spray	of	the	Sea	.
到	保持	出去	这	喷	的	这	海	.

防止海浪飞溅。

[wi:; wi] - [ɔ:l] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] ['oʊkəm] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [dʒʌŋk] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

We	cork'd	all	we	could	with	oakum	drawn	from	the	old	junk	,	and	in	other	places	,
我们	-	全部	我们	可以	和	麻絮	绘制	从	这	老的	垃圾	,	和	在	其他	地方	,

我们用从旧船上拆下来的麻絮尽可能地把所有东西都塞进了软木塞里，在其他地方也是如此。

[ʌp] [ðə; ði] ['distənsiz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kænvəs] ,

fill'd	up	the	distances	with	long	pieces	of	Canvas	,
已填充	向上	这	距离	和	长的	件	的	帆布	,

用长长的画布填补空隙，

[ɔ:l] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] ;

all	which	we	secured	in	the	best	Manner	possible	;
全部	哪个	我们	安全	在	这	最好的	方式	可能的	;

所有这些都是我们以最佳方式获得的；

[wi:; wi] [faʊnd] ['ɔ:lsoʊ] [sʌm; səm] [ʃi:t] [li:d] [ænd; ənd] [pʌmp] ['leðər] , [wɪtʃ] [pru:vd] [ʌv; əv] [ju:z] ;

we	found	also	some	Sheet	Lead	and	Pump	Leather	,	which	proved	of	use	;
我们	成立	还	一些	床单	带领	和	泵	皮革	,	哪个	已证实	的	使用	;

我们还找到了一些铅片和泵皮，事实证明它们很有用；

[wi:; wi] [fɪkst] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [mæst] [ænd; ənd] [skwer] [seɪl] , [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] ['pædlz] [tu:; tə] [roʊ] ,

we	fix'd	a	short	Mast	and	square	sail	,	with	seven	Padles	to	row	,
我们	已修复	一个	短的	桅杆	和	正方形	帆	,	和	七	桨	到	排	,

我们装上了一根短桅杆和一张方形帆，配上七个桨来划船。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [stɛr] ;

and	another	longer	to	stear	;
和	其他	更长	到	牛排	;

还有一个更长的转向装置；

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:rpəntər] [hu:] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [moʊst] [ju:z] [tu:; tə] [ju: 'es] ,

but	our	Carpenter	who	now	should	have	been	of	most	use	to	us	,
但	我们的	木匠	WHO	现在	应该	有	到过	的	最多	使用	到	我们	,

但是，我们那位本应对我们最有帮助的木匠，

[wʌz; wəz] ([baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪlnəs]) [skers] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ju: 'es] ['i:ðər] [ə'sɪstəns] [ɔ:r] [əd'vaɪs] ;

was	(	by	reason	of	illness	)	scarce	able	to	affoard	us	either	assistance	or	advice	;
曾是	(	经过	原因	的	疾病	)	稀少	有能力的	到	富足	我们	任何一个	协助	或者	建议	;

（由于生病）几乎无法向我们提供帮助或建议；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [soʊ] - [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [æz; əz] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stɜ:r] ,

and	all	the	Rest	so	benumb'd	and	feeble	as	not	able	to	stir	,
和	全部	这	休息	所以	-	和	微弱	作为	不是	有能力的	到	搅拌	,

其余的人都麻木虚弱，动弹不得。

[ɪk'sept] [maɪ][self][ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['weðər] [soʊ] [ɪk'striːm] [koʊld] ,

except	my	self	and	two	more	,	also	the	weather	so	extream	cold	,
除了	我的	自己	和	二	更多的	,	还	这	天气	所以	极端	寒冷的	,

除了我和另外两个人，而且天气也极其寒冷，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['seldəm] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ə'bʌv] [fɔːr] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

that	we	could	seldom	stay	out	of	the	Tent	above	four	hours	in	the	day	,
那	我们	可以	很少	停留	出去	的	这	帐篷	多于	四	小时	在	这	天	,

我们一天中很少能在帐篷外待超过四个小时，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	some	days	do	nothing	at	all	.
和	一些	天	做	没有什么	在	全部	.

有些日子什么也不做。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

When	we	had	been	there	about	a	week	without	any	manner	of	provisions	,
什么时候	我们	有	到过	那里	关于	一个	星期	没有	任何	方式	的	条款	,

当我们在没有任何补给的情况下在那里待了大约一周后，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃiːz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][sʌm; səm] - [boʊnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [iːt] ([fɜːrst]

except	the	cheese	before	mentioned	and	some	beefe	bones	,	which	we	eat	(	first
除了	这	奶酪	前	提及	和	一些	-	骨头	,	哪个	我们	吃	(	第一的

['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz]) ;

beating	them	to	pieces	)	;
殴打	他们	到	件	)	;

除了前面提到的奶酪和一些牛骨（我们会先把它们打成碎片再吃）之外；

[wiː; wi] [sɔː] [θriː] ['boʊts] [ə'baʊt] [faɪv] [liːgz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

we	saw	three	boats	about	five	Leagues	from	us	,
我们	锯	三	船	关于	五	联赛	从	我们	,

我们看到三艘船离我们大约五里格远，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌjuː 'es][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [brˈliːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns]

which	may	be	easily	imagined	rejoyced	us	not	a	little	,	believing	our	deliverance
哪个	可能	是	容易地	想象	欣喜若狂	我们	不是	一个	小的	,	相信	我们的	解救

[wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] :

was	now	come	:
曾是	现在	来	:

不难想象，这让我们多么欣喜若狂，因为我们相信，我们的救赎已经到来：

[aɪ] [meɪd] [ɔːl] [kriːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

I	made	all	creep	out	of	the	Tent	,
我	制成	全部	潜行者	出去	的	这	帐篷	,

我把所有人都吓出了帐篷，

[ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [tə'geðər] ([soʊ] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [wʊd] [ə'laʊ]) ['meɪkɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɔːl]

and	hollow	together	(	so	well	as	our	strength	would	allow	)	making	also	all
和	空洞的	一起	(	所以	出色地	作为	我们的	力量	会	允许	)	制作	还	全部

[ðə; ði]['signəlz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

the	signals	we	could	,
这	信号	我们	可以	,

我们齐心协力（尽我们所能），同时发出我们能发出的所有信号

[bʌt; bət][ə'læs][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [ðeɪ] ['niːðər] ['hɪrɪŋ] [nɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌjuː 'es] :

but	alas	all	in	vain	;	they	neither	hearing	nor	otherwise	discovering	us	:
但	唉	全部	在	徒劳	;	他们	两者都不	听力	也不	否则	发现	我们	:

但可惜一切都是徒劳；他们既没有听到我们的动静，也没有以其他方式发现我们。

[haʊ'evər] [wi:; wi] [rəsi:vd] [noʊ] [smɔ:l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ðeɪ]

however	we	receiv'd	no	small	encouragement	from	the	sight	of	'	em	,	they
然而	我们	已收到	不	小的	鼓励	从	这	视线	的	-	呃	,	他们

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][es] . [west] ,

coming	from	S	.	West	,
未来	从	S	.	西方	,

然而，看到他们，我们受到了极大的鼓舞，他们来自西南方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][en] . [i:] . [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][kæst] [ə'weɪ] ,

and	the	Wind	at	N	.	E	.	when	we	were	cast	away	,
和	这	风	在	N	.	E	.	什么时候	我们	是	投掷	离开	,

我们被困时，东北风正吹向远方。

[geɪv] [ˌju: 'es]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kən'klu:d] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] [maɪt] [bi:; bi] [noʊn] , [baɪ][ðə; ði] [rek]

gave	us	reason	to	conclude	our	distress	might	be	known	,	by	the	wreck
给予	我们	原因	到	结束	我们的	痛苦	可能	是	已知	,	经过	这	破坏

['draɪvɪŋ][ɑ:n] [ʃɔr] ,

driving	on	shoar	,
驾驶	在	浅滩	,

这使我们有理由推断，我们的困境可能已被浅滩上的沉船事故所察觉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zu:m] [wɜ:r; wər] [kʌm] [aʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

and	to	presume	were	come	out	in	search	of	us	,
和	到	怙	是	来	出去	在	搜索	的	我们	,

并假定他们是出来寻找我们的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['deɪli][du:][soʊ] [wen] ['weðər] [wʊd] [pər'mɪt] ;

and	that	they	would	daily	do	so	when	weather	would	permit	;
和	那	他们	会	日常的	做	所以	什么时候	天气	会	允许	;

只要天气允许，他们每天都会这样做；

[ðʌs] [wi:; wi] - ['aʊər; ɑ:r] [selvz] [ɪn][hoʊps][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ðoʊ] - [ɪn][veɪn] .

thus	we	flatter'd	our	selves	in	hopes	of	deliverance	tho	'	in	vain	.
因此	我们	-	我们的	自我	在	希望	的	解救	虽然	-	在	徒劳	.

因此，我们自欺欺人地希望得到解脱，尽管最终徒劳无功。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r][boʊt] , ['prɑ:vɪdəns] [soʊ] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Just	before	we	had	finished	our	boat	,	Providence	so	ordered	it	,
只是	前	我们	有	完成的	我们的	船	,	普罗维登斯	所以	订购	它	,

就在我们即将完成造船的时候，天意如此安排了。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] [æks][wʌz; wəz][kæst][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

that	the	Carpenter's	Ax	was	cast	on	the	Rock	to	us	,
那	这	木匠的	斧头	曾是	投掷	在	这	岩石	到	我们	,

木匠的斧子被掷在磐石上，赐给我们。

[wer'baɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kəm'pli:t] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] ;

whereby	we	were	enabled	to	compleat	our	work	;
由此	我们	是	已启用	到	完成	我们的	工作	;

由此我们得以完成工作；

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [skers] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

but	then	we	had	scarce	strength	enough	to	get	her	into	the	water	.
但	然后	我们	有	稀少	力量	足够的	到	得到	她	进入	这	水	.

但那时我们几乎没有力气把她弄进水里。

[ə'baʊt][ðə; ði] 21st ([dɪ'sembər]) [ðə; ði][boʊt][dʒʌst] [pɚ'fɛktəd] , [ə; eɪ][faɪn] [deɪ] ,

About	the	21st	(	December	)	the	boat	just	perfected	,	a	fine	day	,
关于	这	21st	(	十二月	)	这	船	只是	完善	,	一个	美好的	天	,

大约在12月21日，船刚刚完成调试，那天是个好日子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['smuːðər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [jet] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm]

and	the	water	smoother	than	I	had	ever	yet	seen	it	since	we	came
和	这	水	更平滑	比	我	有	曾经	然而	已见	它	自从	我们	来了

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

水面比我们来到这里之后我见过的任何时候都要平静。

[wiː; wi] [kən'sʌltid] [huː] [ʃaʊd] [ə'tempt] ['getɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [aɪ] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ][self][æz; əz][wʌn][tuː; tə]

we	consulted	who	shou'd	attempt	getting	on	shore	,	I	offering	my	self	as	one	to
我们	咨询	WHO	应该	试图	获得	在	支撑	,	我	提供	我的	自己	作为	一	到

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

我们商量了谁应该尝试上岸，我毛遂自荐，准备冒险一试。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

which	they	agreed	to	,	because	I	was	the	strongest	,
哪个	他们	同意	到	,	因为	我	曾是	这	最强	,

他们同意了，因为我是最强壮的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fitist] [tuː; tə] [ʌndɚgoʊ] [ðə; ði] [iks'tremitis] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] - [tuː; tə] .

and	therefore	fittest	to	undergoe	the	extremities	we	might	be	reduc'd	to	.
和	所以	最强	到	经历	这	四肢	我们	可能	是	-	到	.

因此最适合承受我们可能遭受的极端境遇。

[maɪ] [meit] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz]

My	Mate	also	offering	himself	,	and	desiring	to	accompany	me	,	I	was
我的	伴侣	还	提供	他自己	,	和	渴望	到	陪伴	我	,	我	曾是

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ,

allow'd	him	with	my	brother	,
允许	他	和	我的	兄弟	,

我的伴侣也表示愿意同行，我便允许他和我的兄弟一起去。

[ænd; ənd] [fɔːr] [mɔːr] , [soʊ] [kə'mitiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɛntərˌpraɪz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [ɔːl] [ðæt]

and	four	more	,	so	committing	our	enterprize	to	Divine	Providence	,	all	that
和	四	更多的	,	所以	提交	我们的	企业	到	神圣的	普罗维登斯	,	全部	那

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [keɪm] [aʊt] ,

were	able	came	out	,
是	有能力的	来了	出去	,

还有四个人，所以我们把一切交托给神的旨意，所有能出来的人都出来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [pʊr] - [ʌp] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

and	with	much	difficulty	we	got	our	poor	patch'd	up	boat	to	the	water
和	和	很多	困难	我们	得到	我们的	贫穷的	-	向上	船	到	这	水

[saɪd] ;

side	;
边	;

我们费了九牛二虎之力才把那艘破旧的、修补过的船拖到水边；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf] ['rʌnɪŋ] ['veri] [haɪ] , [wʌz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə] [weɪd] ['veri] [diːp] [tuː; tə] [lɔːntʃ]

and	the	Surf	running	very	high	,	was	oblig'd	to	wade	very	deep	to	launch
和	这	冲浪	跑步	非常	高的	,	曾是	有义务	到	涉水	非常	深的	到	发射

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

由于海浪很大，她不得不涉水很深才能下水。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][maɪ][self][ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ,

which	being	done	,	and	my	self	and	one	more	got	into	her	,
哪个	存在	完毕	,	和	我的	自己	和	一	更多的	得到	进入	她	,

事情办妥后，我和另一个人进入了她体内。

[ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ˌoʊvəˈset][hɜːr; hər][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes]

the	swell	of	the	Sea	heav'd	her	along	shore	,	and	overset	her	upon	us
这	膨胀	的	这	海	-	她	沿着	支撑	,	和	翻倒	她	之上	我们

,

,

,

海浪将她推向岸边，并最终将她倾覆在我们身上。

([werˈbaɪ] [wiː; wi] [əˈgen] [ˈnæroʊli] - [ˈdraʊnɪŋ]) [ænd; ənd] - [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [boʊt] [ɔːl]

(	whereby	we	again	narrowly	escap'd	drowning	)	and	stav'd	our	poor	boat	all
(	由此	我们	再次	勉强	-	溺水	)	和	-	我们的	贫穷的	船	全部

[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] :

to	peices	:
到	碎片	:

（我们再次险些溺水身亡），并将我们可怜的小船彻底撞成了碎片：

[ˈtoʊtəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɛntərˌpraɪz] [ænd; ənd] [disˈtrɔiŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][hoʊps][æt; ət][wʌns] .

Totally	disappointing	our	enterprize	and	destroying	all	our	hopes	at	once	.
完全	令人失望	我们的	企业	和	摧毁	全部	我们的	希望	在	一次	.

彻底辜负了我们的企业，也一下子粉碎了我们所有的希望。

[ænd; ənd][æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [stɪl] - [ˈaʊər; ɑːr] [əˈflɪkʃənz] , [ænd; ənd] [sɝːvd] [tuː; tə] [ˈægrəveɪt]

And	as	that	which	still	heighten'd	our	afflictions	,	and	serv'd	to	aggravate
和	作为	那	哪个	仍然	-	我们的	苦难	,	和	已服务	到	加剧

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈprɑːspekts] ,

our	miserable	prospects	,
我们的	悲惨的	前景	,

而正是这些因素加剧了我们的苦难，恶化了我们悲惨的前景。

[ænd; ənd][ˈrendər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlɪvərəns] [les] [ˈpræktɪkəbl] : [wiː; wi][lɔːst][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][boʊt] , [bəuθ]

and	render	our	deliverance	less	practicable	:	We	lost	with	our	boat	,	both
和	使成为	我们的	解救	较少的	切实可行的	:	我们	丢失的	和	我们的	船	,	两个都

[ˈaʊər; ɑːr][æks][ænd; ənd] [ˈhæmər] ,

our	Ax	and	Hammer	,
我们的	斧头	和	锤	,

这使得我们的营救行动更加难以实现：我们连同船一起失去了斧头和锤子。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪrˈæftər] [əˈtempt]

which	wou'd	have	been	of	great	use	to	us	if	we	should	hereafter	attempt
哪个	会	有	到过	的	伟大的	使用	到	我们	如果	我们	应该	此后	试图

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ræft] ,

to	build	a	Raft	,
到	建造	一个	筏	,

如果将来我们要建造木筏，这将对我们大有帮助。

[jet] [hæd; həd][wiː; wi][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][ˈoʊvər] - [ˈruːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

yet	had	we	reason	to	admire	the	goodness	of	God	,	in	over	-	ruling	our
然而	有	我们	原因	到	钦佩	这	善良	的	上帝	,	在	超过	-	裁决	我们的

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

然而，我们有理由赞叹上帝的仁慈，祂战胜了我们的失望。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪfti] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ˈveri] [hɑːrd]

for	our	safety	;	for	that	afternoon	,	the	wind	springing	up	it	blew	very	hard
为了	我们的	安全	;	为了	那	下午	,	这	风	弹簧	向上	它	吹	非常	难的

,

,

,

为了我们的安全；因为那天下午，风刮得非常大。

[soʊ] [ðæt] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ɪn] [ðæt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,

so	that	had	we	been	at	Sea	in	that	imitation	of	a	boat	,
所以	那	有	我们	到过	在	海	在	那	模仿	的	一个	船	,

所以，如果我们当时乘坐那艘仿造的船在海上，

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [left] [bɪˈhaɪnd] [hæd; həd]

in	all	probability	we	must	have	perish'd	,	and	the	rest	left	behind	had
在	全部	可能性	我们	必须	有	灭亡	,	和	这	休息	左边	在后面	有

[noʊ] ['betər] [fer] ,

no	better	fare	,
不	更好的	票价	,

我们很可能已经遇难了，而留下来的人也好不到哪里去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðəmˈselvz] .

because	unable	to	help	themselves	.
因为	无法	到	帮助	他们自己	.

因为他们无力自救。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈplɔːrəbl] [ænd; ənd] - ['sɜːrkəmstæns]

We	were	now	reduc'd	to	the	most	deplorable	and	mallancholy	Circumstance
我们	是	现在	-	到	这	最多	可悲的	和	-	环境

[ɪˈmædʒɪnəbl] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn][bʌt; bət][maɪˈself] ,

imaginable	,	almost	every	Man	but	myself	,
可以想象的	,	几乎	每一个	男人	但	我	,

我们如今都陷入了难以想象的悲惨境地，几乎所有人都落得如此下场，除了我以外。

[wiːk] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstremətɪ] , [ænd; ənd] [nɪr] [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] ;

weak	to	an	extremity	,	and	near	starved	with	Hunger	and	Cold	;
虚弱的	到	一个	末端	,	和	靠近	饥饿	和	饥饿	和	寒冷的	;

极度虚弱，饥寒交迫，几乎饿死；

[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['froʊz(ə)n][ænd; ənd]['mɔːtifaid] ,

their	Hands	and	Feet	frozen	and	mortified	,
他们的	手	和	脚	冷冻	和	羞愧难当	,

他们的手脚僵硬，惊恐万分。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [diːp] ['ʌlsɝz] [ɪn][ðer; ðər][legz] ([ðə; ði] ['veri] [smel] [əˈfensɪv] [tuː; tə] [ðoʊz]

with	large	and	deep	ulcers	in	their	legs	(	the	very	smell	offensive	to	those
和	大的	和	深的	溃疡	在	他们的	腿	(	这	非常	闻	进攻	到	那些

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

他们的腿上长满了又大又深的溃疡（光是那种气味就让我们这些有这种感觉的人感到厌恶），

[huː] [kʊd; kəd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]) [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,

who	could	creep	into	the	air	)	and	nothing	to	dress	them	with	,
WHO	可以	潜行者	进入	这	空气	)	和	没有什么	到	裙子	他们	和	,

（它们可以悄悄地爬到空中）而且没有任何东西可以给它们穿衣服，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnən] [ðæt] [wʌz; wəz][kæst][ɑːn] [ʃɔr] .

but	a	Piece	of	linnen	that	was	cast	on	shoar	.
但	一个	片	的	亚麻	那	曾是	投掷	在	浅滩	.

但那是一块被抛在浅滩上的亚麻布。

[noʊ]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪkˈstriːm] [koʊld] ; ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] [tʃiːz] [spent] ,

No	Fire	,	and	the	weather	extream	cold	;	our	small	stock	of	Cheese	spent	,
不	火	,	和	这	天气	极端	寒冷的	;	我们的	小的	库存	的	奶酪	花费	,

没有火，天气极冷；我们存的少量奶酪也用完了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r]['fi:b(ə)l] ['bɑ:dɪz] [bʌt; bət] [rɑ:k] - [wi:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:]

and	nothing	to	support	our	feeble	Bodies	but	Rock	-	weed	and	a	few
和	没有什么	到	支持	我们的	微弱	身体	但	岩石	-	杂草	和	一个	很少

['mʌslz] ,

Muscles	,
肌肉	,

除了岩藻和几块肌肉，我们没有任何东西来支撑我们虚弱的身体。

[skers] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] ([æt; ət][moʊst] , [nɑ:t] [ə'bʌv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn]

scarce	and	difficult	to	get	(	at	most	,	not	above	two	or	three	for	each	man
稀少	和	难的	到	得到	(	在	最多	,	不是	多于	二	或者	三	为了	每个	男人

[ə; eɪ] [deɪ]) .

a	day	)	.
一个	天	)	.

稀少且难以获得（最多，每人每天不超过两三个）。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɑ:dɪz] ['perɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [pʊr]

So	that	we	had	our	miserable	bodies	perishing	,	and	our	poor
所以	那	我们	有	我们的	悲惨的	身体	消亡	,	和	我们的	贫穷的

[dɪs'kɑ:nsələt] ['spɪrɪts] [ˌəʊvə'paʊəd] ,

disconsolate	spirits	overpowered	,
沮丧的	烈酒	实力悬殊	,

于是，我们可怜的肉体走向死亡，我们悲伤绝望的灵魂被彻底击垮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['stɑ:rvɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] :

with	the	deplorable	Prospect	of	starving	,	without	any	appearance	of	relief	:
和	这	可悲的	前景	的	饥饿	,	没有	任何	外貌	的	宽慰	:

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

面临着令人痛心的饥饿前景，而且看不到任何缓解的希望：此外，

[tu:; tə] ['haɪt(ə)n] ([ɪf] ['pɑ:səb(ə)l]) [ðə; ði] [ægrəveɪʃən] [wi:; wi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] ,

to	heighten	(	if	possible	)	the	agravation	we	had	reason	to	apprehend	,
到	增高	(	如果	可能的	)	这	加重	我们	有	原因	到	逮捕	,

为了加剧（如果可能的话）我们原本有理由担心的恶化局面，

[lest] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [sprɪŋ] - [taɪd] ([ɪf] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['waɪndz]) [ʃʊd; ʃəd] ['toʊtəli]

lest	the	approaching	Spring	-	Tide	(	if	accompanied	with	high	winds	)	should	totally
免得	这	接近	春天	-	潮	(	如果	伴随	和	高的	风	)	应该	完全

[ˌoʊvər'floʊ][ju: 'es] .

overflow	us	.
溢出	我们	.

以免即将到来的春潮（如果伴有大风）将我们彻底淹没。

[haʊ] ['dɪzməl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ɪz] [ɪm'pɒsɪbəl] [tu:; tə] [ɪk'spres] ; [ðə; ði]

How	dismal	such	a	circumstance	must	be	,	is	imposible	to	express	;	the
如何	惨淡	这样的	一个	环境	必须	是	,	是	不可能	到	表达	;	这

['pɪntʃɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

pinching	cold	and	hunger	,
捏	寒冷的	和	饥饿	,

这种情况该有多么糟糕，简直难以言表；刺骨的寒冷和饥饿，

[ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd][peɪn] ,

extremity	of	weakness	and	pain	,
末端	的	弱点	和	疼痛	,

极度虚弱和疼痛，

[ræks] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ([tu:; tə] ['meni]) [ænd; ənd] ['fɔ:rsaɪt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]

racks	and	horror	of	conscience	(	to	many	)	and	foresight	of	certain
货架	和	恐怖	的	良心	(	到	许多	)	和	远见	的	肯定

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ([bʌt; bət] -) [deθ] ,

and	painful	(	but	lingring	)	death	,
和	痛苦	(	但	-	)	死亡	,

良心的谴责和恐惧（对许多人而言），以及对必然而痛苦（但却漫长）的死亡的预见，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] (['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt]) [vju:z] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

without	any	(	even	the	most	remote	)	views	of	deliverance	.
没有	任何	(	甚至	这	最多	偏僻的	)	浏览	的	解救	.

完全没有（哪怕是最遥远的）救赎观。

[haʊ] - !

How	heighten'd	!
如何	-	!

真是太强烈了！

[haʊ] [ægrəveɪtɪd] [ɪz] [sʌtʃ] ['mɪzəri] !

How	agravated	is	such	Misery	!
如何	加重	是	这样的	苦难	!

这样的苦难真是令人愤慨！

[ænd; ənd] [jet] [ə'læs] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'plɔ:rəbl] [keɪs] :

and	yet	alas	such	was	our	deplorable	Case	:
和	然而	唉	这样的	曾是	我们的	可悲的	案件	:

然而，唉，这就是我们令人痛心的案例：

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ]

insomuch	that	the	greater	part	of	our	company	were	ready	to	die	with
就此而言	那	这	更大的	部分	的	我们的	公司	是	准备好	到	死	和

['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

horror	and	despair	,
恐怖	和	绝望	,

以至于我们公司的大部分人都做好了在恐惧和绝望中死去的准备。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

without	the	least	hopes	of	escaping	.
没有	这	至少	希望	的	逃脱	.

丝毫没有逃脱的希望。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ][dɪd][maɪ]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [maɪ][self] ,

For	my	own	part	,	I	did	my	utmost	to	encourage	my	self	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	做过	我的	极致	到	鼓励	我的	自己	,

就我而言，我尽了最大的努力来鼓励自己。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:rt] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd] ['peɪʃntli] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

and	exhort	the	rest	to	trust	in	God	and	patiently	wait	for	his	salvation	;
和	劝勉	这	休息	到	相信	在	上帝	和	耐心	等待	为了	他的	救恩	;

并劝勉其余的人信靠上帝，耐心等候他的救恩；

[ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [əli:vi:eɪt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r]

and	Providence	,	a	little	to	aleviate	our	distress	,	and	encourage	our
和	普罗维登斯	,	一个	小的	到	缓解	我们的	痛苦	,	和	鼓励	我们的

[feɪθ] ,

Faith	,
信仰	,

感谢天意，减轻我们的痛苦，增强我们的信仰。

[də'rektɪd] [maɪ] [meit] [tu:; tə] [straɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [si:] [gʌl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['dʒɔɪfəli] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

directed	my	Mate	to	strike	down	a	Sea	Gull	,	which	he	joyfully	brought	to	me	,
指导	我的	伴侣	到	罢工	向下	一个	海	鸥	,	哪个	他	欣喜地	带来	到	我	,

我命令我的伙伴击落一只海鸥，他高兴地把海鸥带给我。

[ænd; ənd][aɪ] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] ['evri] [wʌn][ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n] ;

and	I	equally	divided	every	one	a	proportion	;
和	我	同样地	分割	每一个	一	一个	部分	;

我将各人均分；

[ænd; ənd] ([ðoʊ] - [rɔ:] [ænd; ənd] [skers] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl]) [jet] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd]

and	(	tho	'	raw	and	scarce	every	one	a	mouthful	)	yet	we	received	and
和	(	虽然	-	生的	和	稀少	每一个	一	一个	一口气	)	然而	我们	已收到	和

[i:t] ['θæŋkfəli] .

eat	thankfully	.
吃	谢天谢地	.

（虽然食物很生，数量很少，但每人都能吃上一口）我们还是心存感激地接受了食物并吃了下去。

[ðə; ði][læst] ['meθəd] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [prə'poʊz] , [wʌz; wəz] ,

The	last	method	of	safety	we	could	possibly	propose	,	was	,
这	最后的	方法	的	安全	我们	可以	可能	提出	,	曾是	,

我们能提出的最后一个安全措施是：

[ðə; ði]['fɪksɪŋ][ə; eɪ][ræft] [ðæt] [maɪt] ['kæri] [tu:] [men] ,

the	fixing	a	Raft	that	might	carry	two	men	,
这	定影	一个	筏	那	可能	携带	二	男人	,

修理一艘可载两人的木筏，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['ɜ:dʒd][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] , [ə; eɪ] [swi:d] , [ə; eɪ] [staʊt] [breɪv]

which	was	mightily	urged	by	one	of	our	men	,	a	Sweed	,	a	stout	brave
哪个	曾是	非常	敦促	经过	一	的	我们的	男人	,	一个	瑞典	,	一个	肥硕	勇敢的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

这是我们的一名瑞典人极力主张的，他是个勇敢强壮的小伙子。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] [lɔ:st][bəuθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ðə; ði][frɔ:st] ; [hi:; hi] ['fri:kwəntli]

but	had	since	our	distress	lost	both	his	feet	by	the	Frost	;	he	frequently
但	有	自从	我们的	痛苦	丢失的	两个都	他的	脚	经过	这	霜	;	他	频繁地

- [ˌem 'i:] ,

importun'd	me	,
-	我	,

但自从我们遭遇不幸后，他因霜冻失去了双脚；他经常恳求我，

[tu:; tə] [ə'tempt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'lɪvərəns] [ɪn] [ðæt] [wei] , ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] , [ɔ:r]

to	attempt	our	deliverance	in	that	way	,	offering	himself	to	accompany	me	,	or
到	试图	我们的	解救	在	那	方式	,	提供	他自己	到	陪伴	我	,	或者

[ɪf] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] ,

if	I	refused	him	,
如果	我	拒绝	他	,

他试图用那种方式解救我们，主动提出陪我一起走，如果我拒绝了他，

[tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] .

to	go	alone	.
到	去	独自的	.

独自前往。

['æftər] [dɪ'lɪbərət] [θɔ:ts] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ræft] ,

After	deliberate	thoughts	and	consideration	,	we	resolved	upon	a	Raft	,
后	商榷	想法	和	考虑	,	我们	已解决	之上	一个	筏	,

经过深思熟虑，我们决定建造一艘木筏。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - [jɑːrd] ([ʌv; əv]

but	found	abundance	of	labour	and	difficulty	in	clearing	the	Fore	-	Yard	(	of
但	成立	丰富	的	劳动	和	困难	在	清理	这	前	-	院子	(	的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]) [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌŋk] ,

which	it	was	chiefly	to	be	made	)	from	the	junk	,
哪个	它	曾是	主要	到	是	制成	)	从	这	垃圾	,

但清理前院（主要建造前院的地方）上的杂物却非常费力费力。

[baɪ]['riːz(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [hændz][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ænd; ənd] [wiːk] .

by	reason	our	working	hands	were	so	few	and	weak	.
经过	原因	我们的	在职的	双手	是	所以	很少	和	虚弱的	.

由于当时我们的劳动力又少又弱。

[ðæt] [dʌn] , [wiː; wi] [splɪt] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [pɑːrts] [meɪd] [saɪd] ['piːsɪz] ,

That	done	,	we	split	the	Yard	,	and	with	the	two	parts	made	side	pieces	,
那	完毕	,	我们	分裂	这	院子	,	和	和	这	二	部分	制成	边	件	,

完成这些步骤后，我们将院子一分为二，并将两部分分别制成侧板。

['fɪksɪŋ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] [plæŋk][wiː; wi] [get] ,

fixing	others	,	and	adding	some	of	the	lightest	Plank	we	cou'd	get	,
定影	其他的	,	和	添加	一些	的	这	最轻	板	我们	可以	得到	,

修复其他部件，并添加一些我们能找到的最轻的木板。

[fɜːrst]['spaɪkɪŋ][ænd; ənd]['æftərwərdz] ['siːzɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrm] , [ɪn] [bredθ] [fɔːr] [fʊt] : [wiː; wi]

first	spiking	and	afterwards	seizing	them	firm	,	in	breadth	four	Foot	:	We
第一的	尖峰	和	然后	抓住	他们	公司	,	在	宽度	四	脚	:	我们

['laɪkwaɪz] [fɪkst][ə; eɪ][mæst] ,

likewise	fix'd	a	Mast	,
同样地	已修复	一个	桅杆	,

先钉牢，然后牢牢抓住，宽度为四英尺：我们也安装了一根桅杆，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] ['hæməks] [ðæt] [wɜːr; wər][droʊv][ɑːn] [ʃɔr] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][seɪl] ,

and	of	two	hammocks	that	were	drove	on	shoar	we	made	a	Sail	,
和	的	二	吊床	那	是	驾驶	在	浅滩	我们	制成	一个	帆	,

我们用两张固定在浅滩上的吊床做了一艘帆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [sper] [wʌn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

with	a	Paddle	for	each	Man	and	a	spare	one	in	case	of	necessity	.
和	一个	桨	为了	每个	男人	和	一个	空闲的	一	在	案件	的	必要性	.

每人配备一支桨，并备有一支备用桨以防万一。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ðʌs] [sə:'maunt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] ,

This	difficulty	thus	surmounted	and	brought	to	a	period	,
这	困难	因此	克服	和	带来	到	一个	时期	,

至此，这一困难得以克服，并进入了一个时期。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

he	wou'd	frequently	ask	me	whether	I	design'd	to	accompany	him	,
他	会	频繁地	问	我	无论	我	设计的	到	陪伴	他	,

他经常问我是否打算陪他一起去，

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['redi] [tuː; tə]

giving	me	also	to	understand	that	if	I	declin'd	,	there	was	another	ready	to
给予	我	还	到	理解	那	如果	我	-	,	那里	曾是	其他	准备好	到

[ɪm'breɪs] [ðə; ði]['ɔːfər] .

embrace	the	offer	.
拥抱	这	提供	.

这也让我明白，即使我拒绝，也会有其他人接受这个机会。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌpɪs'kætəkwə]['rɪvər] ,

About	this	Time	we	saw	a	Sail	come	out	of	Piscataqua	River	,
关于	这	时间	我们	锯	一个	帆	来	出去	的	皮斯卡塔夸	河	,

大约就在这个时候，我们看到一艘帆船从皮斯卡塔夸河里驶出。

[ə'baʊt] ['sɛvən] [li:gz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [wi:; wi] [ə'gen] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['sɪgnəl][wi:; wi] ,

about	7	Leagues	to	the	Westward	,	we	again	made	all	the	signal	we	cou'd	,
关于	7	联赛	到	这	向西	,	我们	再次	制成	全部	这	信号	我们	可以	,

向西航行约7里格后，我们再次发出了所有能发出的信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][en] . [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] ,

but	the	Wind	being	at	N	.	West	,	and	the	ship	standing	to	the	Eastward	,
但	这	风	存在	在	N	.	西方	,	和	这	船	常设	到	这	向东	,

但当时风向为西北，而船却停泊在东边，

[wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ˌju: 'es] ,

was	presently	out	of	sight	,	without	ever	coming	near	us	,
曾是	目前	出去	的	视线	,	没有	曾经	未来	靠近	我们	,

它此刻已消失在我们的视线中，甚至都没有靠近过我们。

[wɪtʃ] [prɑ:vd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bi:ɪŋ]

which	prov'd	a	very	great	Mortification	to	our	hopes	;	but	the	next	day	being
哪个	已提供	一个	非常	伟大的	屈辱	到	我们的	希望	;	但	这	下一个	天	存在

['mɑ:dərət] ,

moderate	,
缓和	,

这极大地打击了我们的希望；但第二天天气较为温和，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bri:z] [raɪt] [ɑ:n] [ʃɔr] , ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ræft] ['hoʊli]

and	in	the	afternoon	a	small	Breeze	right	on	shoar	,	also	the	Raft	wholy
和	在	这	下午	一个	小的	微风	正确的	在	浅滩	,	还	这	筏	全部

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

下午，浅滩上吹来一阵微风，木筏也完全完工了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['veri] [sə'lɪsɪtəs] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit]

the	two	men	were	very	solicitous	to	have	it	launch'd	,	and	the	Mate
这	二	男人	是	非常	殷勤	到	有	它	-	,	和	这	伴侣

[æz; əz] ['strenjuəsli] - [ˌaɪ 'ti:] ,

as	strenuously	oppos'd	it	,
作为	竭尽全力	-	它	,

这两个人非常希望下水，而大副则极力反对。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] - [twʌz]

on	account	'	twas
在	帐户	-	那是

因为那是

[soʊ] [leɪt] (['bi:ɪŋ] [ˌtu:'tu:][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]) [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði] [laɪt] [naɪts] ,

so	late	(	being	2	in	the	afternoon	)	but	they	urging	the	light	nights	,
所以	晚的	(	存在	2	在	这	下午	)	但	他们	敦促	这	光	夜晚	,

虽然已经很晚了（下午两点），但他们仍然呼吁大家关注夜间照明。

- [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [æt; ət][læst][aɪ] [ə'gri:d] ,

beg'd	of	me	to	have	it	done	,	to	which	at	last	I	agreed	,
-	的	我	到	有	它	完毕	,	到	哪个	在	最后的	我	同意	,

他恳求我去做这件事，我最终同意了。

[fɜ:rst] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] [tu:; tə]['gɑ:dz] ['blesɪŋ] ; [ðeɪ] [bəuθ][gɑ:t][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

first	commiting	the	enterprize	to	God's	blessing	;	they	both	got	upon	it	,
第一的	承诺	这	企业	到	神的	祝福	;	他们	两个都	得到	之上	它	,

首先，他们将这项事业交托给上帝，祈求祂的祝福；然后他们两人便着手去做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swel] ['raʊlɪŋ] ['veri] [haɪ] [su:n] [ˌoʊvə'set][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd]['aʊər; ɑ:r][boʊt] ;

and	the	Swell	rowling	very	high	soon	overset	them	as	it	did	our	boat	;
和	这	膨胀	罗琳	非常	高的	很快	翻倒	他们	作为	它	做过	我们的	船	;

汹涌的波涛很快将他们的船掀翻，就像掀翻我们的船一样；

[ðə; ði] [swiːd] [nɑːt]['maɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][swæm][ɑːn] [ʃɔr] ,

the	Sweed	not	minding	it	swam	on	shoar	,
这	瑞典	不是	介意	它	游泳	在	浅滩	,

瑞典人毫不在意，在浅滩上游泳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] (['biːɪŋ] [noʊ] ['swɪmər]) - [sʌm; səm] [taɪm] ['ʌndər]['wɔːtər][ænd; ənd][æz; əz]

but	the	other	(	being	no	swimmer	)	contin'd	some	Time	under	Water	and	as
但	这	其他	(	存在	不	游泳运动员	)	-	一些	时间	在下面	水	和	作为

[suːn] [æz; əz] [əpɪrd] ,

soon	as	appear'd	,
很快	作为	出现	,

但另一个人（因为不会游泳）继续在水下待了一段时间，一浮出水面，

[aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] - ,

I	caught	hold	of	him	and	sav'd	him	,	but	was	so	discourag'd	,
我	捕捉	抓住	的	他	和	-	他	,	但	曾是	所以	-	,

我抓住了他，救了他，但我却非常沮丧。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] .

that	he	was	afraid	to	make	a	second	attempt	.
那	他	曾是	害怕的	到	制作	一个	第二	试图	.

他害怕进行第二次尝试。

[aɪ] [ðə; ði] [swiːd] [tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpɔːr'tuːnɪti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːɪŋ]

I	desir'd	the	Sweed	to	wait	a	more	favourable	oportunity	,	but	he	continuing
我	渴望	这	瑞典	到	等待	一个	更多的	有利	机会	,	但	他	继续

['rezəluːt] ,

resolute	,
坚决	,

我希望瑞典人能等待更合适的时机，但他依然意志坚定。

- [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ræft] ,

beg'd	of	me	to	go	with	him	,	or	help	him	to	turn	the	Raft	,
-	的	我	到	去	和	他	,	或者	帮助	他	到	转动	这	筏	,

他恳求我跟他一起走，或者帮他调转木筏。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][hɪm'self][ə'loʊn] .

and	would	go	himself	alone	.
和	会	去	他自己	独自的	.

他会独自前往。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əd'ventʃər] ,

By	this	time	another	man	came	down	and	offer'd	to	adventure	,
经过	这	时间	其他	男人	来了	向下	和	提供	到	冒险	,

这时，又有一个人下来，表示愿意一起冒险。

[soʊ] ['getɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft][aɪ] - - [ɪm] [ɔːf] , [ðeɪ] [di'zaiərɪŋ][juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

so	getting	upon	the	Raft	I	launch'd	'	em	off	,	they	desiring	us	to	go	to
所以	获得	之上	这	筏	我	-	-	呃	离开	,	他们	渴望	我们	到	去	到

[prerz] ,

Prayers	,
祈祷	,

于是我上了木筏，把他们放了下去，他们希望我们去祈祷。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ][dɪd][soʊ] ,

also	to	watch	what	became	of	them	;	I	did	so	,
还	到	手表	什么	成为	的	他们	;	我	做过	所以	,

也想看看他们后来怎么样了；我照做了。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌnset] - [ðem; ðəm][hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ,

and	by	Sunset	judg'd	them	half	way	to	the	Main	,
和	经过	日落	-	他们	一半	方式	到	这	主要的	,

日落时分，他们被判定到达主线一半的路程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔr] [baɪ][ˌtuːˈtuː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	that	they	might	reach	the	shoar	by	2	in	the	morning	;
和	那	他们	可能	抵达	这	浅滩	经过	2	在	这	早晨	;

他们或许能在凌晨两点到达浅滩；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['breikəz] ,

but	I	suppose	they	fell	in	with	some	breakers	,
但	我	认为	他们	跌倒	在	和	一些	断路器	,

但我猜他们可能跟一些破坏分子混在一起了。

[ɔːr][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌoʊvəˈset][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ; [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]

or	the	violence	of	the	sea	overset	them	and	they	perish'd	;	for	two	Days
或者	这	暴力	的	这	海	翻倒	他们	和	他们	灭亡	;	为了	二	天

['æftər] ,

after	,
后	,

或者被汹涌的海浪吞没，以致丧命；因为两天后，

[ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [ʃɔr] , [ænd; ənd][wʌn][mæn] [ded] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

the	Raft	was	found	on	shoar	,	and	one	man	dead	about	a	Mile	from	it	,
这	筏	曾是	成立	在	浅滩	,	和	一	男人	死的	关于	一个	英里	从	它	,

木筏在浅滩上被发现，一具男子尸体在距离木筏约一英里处被发现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [swiːd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri]

with	a	Paddle	fastened	to	his	wrist	;	but	the	Sweed	who	was	so	very
和	一个	桨	系紧	到	他的	手腕	;	但	这	瑞典	WHO	曾是	所以	非常

['fɔːrwərd][tuː; tə] [ədˈventʃər] ,

forward	to	adventure	,
向前	到	冒险	,

他的手腕上绑着一根桨；但这位瑞典人却如此热衷于冒险，

[wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] .

was	never	heard	of	more	.
曾是	绝不	听到	的	更多的	.

此后便再也没有人提起过他。

[wiː; wi][əˈpɑːn][ðə; ði] ['desələt] ['aɪlənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪd] ['deɪli]

We	upon	the	desolate	Island	not	knowing	what	had	befallen	them	,	waited	daily
我们	之上	这	荒凉	岛	不是	会心	什么	有	发生	他们	,	等待	日常的

[fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərəns] ,

for	deliverance	,
为了	解救	,

我们身处荒凉的岛屿上，对那里发生的一切都一无所知，日复一日地等待着救援。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['smoʊk][wiː; wi] [sɔː] [ɪn]

and	our	expectations	was	the	more	heightened	by	a	smoak	we	saw	in
和	我们的	期望	曾是	这	更多的	增强	经过	一个	烟熏	我们	锯	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

我们在树林里看到的一缕烟雾，更加激发了我们的期待。

[tuː] [deɪz] ['æftər] ([ðə; ði]['sɪgnəl] [əˈpɔɪntɪd] [ɪf] [seɪf]) [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

two	days	after	(	the	Signal	appointed	if	arriv'd	safe	)	which	continuing	every	day	,
二	天	后	(	这	信号	任命	如果	到达	安全的	)	哪个	继续	每一个	天	,

两天后（如果安全抵达，则发出指定信号），此后每天都会继续发出该信号。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] ,

and	being	willing	to	believe	it	made	on	our	Account	,
和	存在	愿意的	到	相信	它	制成	在	我们的	帐户	,

并且愿意相信这是用我们的账户进行的，

[ðoʊ] - [sɔ:] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:f] , [jet] [ðə; ði] [dɪ'leɪ]

tho	'	saw	no	appearance	of	any	thing	towards	our	relief	,	yet	suppos'd	the	delay
虽然	-	锯	不	外貌	的	任何	事物	向	我们的	宽慰	,	然而	假设	这	延迟

[wʌz; wəz] - ,

was	occasion'd	,
曾是	-	,

虽然没有看到任何缓解我们困境的迹象，但假设延误是由某种原因造成的，

[baɪ][ðer; ðər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['ves(ə)l][soʊ] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] ;

by	their	not	being	able	to	procure	a	vessel	so	soon	as	we	desir'd	;
经过	他们的	不是	存在	有能力的	到	采购	一个	血管	所以	很快	作为	我们	渴望	;

因为他们没能像我们希望的那样尽快获得船只；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊp] ['ʌndər] [gɑ:d] , [sɜ:vd] [tu:; tə] [ber] ['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ˌju: 'es] [mʌtʃ]

and	this	hope	under	God	,	serv'd	to	bear	our	spirits	and	support	us	much
和	这	希望	在下面	上帝	,	已服务	到	熊	我们的	烈酒	和	支持	我们	很多

.

:

.

而这种对上帝的希望，极大地鼓舞了我们的精神，给了我们很大的支持。

[bʌt; bət] [stɪl] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [wɑ:nt][wʌz; wəz] [prə'vɪʒnz] ; ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət]

But	still	our	great	want	was	Provisions	;	having	nothing	to	eat	but
但	仍然	我们的	伟大的	想	曾是	条款	;	拥有	没有什么	到	吃	但

但我们最大的需求仍然是食物；我们什么吃的都没有，除了

['rɔkwi:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mʌslz] ,

Rockweed	and	a	very	few	Muscles	,
岩藻	和	一个	非常	很少	肌肉	,

岩藻和极少数的肌肉藻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd] ['bi:ɪŋ] ([θæŋk] [gɑ:d] ['seɪfli] ['oʊvər]) [wi:; wi] [skers] [get] ['eni]

and	the	Spring	-	Tide	being	(	thank	God	safely	over	)	we	cou'd	scarce	get	any
和	这	春天	-	潮	存在	(	感谢	上帝	安全	超过	)	我们	可以	稀少	得到	任何

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

而春潮（谢天谢地已经安全过去）期间，我们几乎什么也得不到。

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [maɪ][self] ([noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l]) ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət] [loʊ] ['wɔ:tər] ,

I	have	gone	my	self	(	no	other	Person	being	able	)	several	days	at	low	water	,
我	有	已消失	我的	自己	(	不	其他	人	存在	有能力的	)	一些	天	在	低的	水	,

我独自一人（因为没有其他人可以）在低水位时期连续几天前往，

[ænd; ənd] [get][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [æt; ət] [pi:s] ,

and	cou'd	get	no	more	than	two	or	three	at	Piece	,
和	可以	得到	不	更多的	比	二	或者	三	在	片	,

而且在Piece最多只能买到两三个，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz][baɪ]

and	have	frequently	been	in	danger	of	losing	my	hands	and	arms	by
和	有	频繁地	到过	在	危险	的	输	我的	双手	和	武器	经过

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

putting	them	so	often	in	the	water	,
推杆	他们	所以	经常	在	这	水	,

由于经常把手和胳膊伸入水中，我常常有失去手和胳膊的危险。

[wɪtʃ] [wen] [gɑ:t] , [maɪ] ['stʌmək] [rəfʌsd] , [ænd; ənd] ['ræðər] [tʃoʊz] ['rɔkwi:d] .

which	when	got	,	my	stomach	refus'd	,	and	rather	chose	Rockweed	.
哪个	什么时候	得到	,	我的	胃	拒绝	,	和	相当	选择	岩藻	.

拿到手后，我的胃却不吃，反而选择了岩藻。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [sɔː] ['sevrəl] [siːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

At	our	first	coming	saw	several	Seals	upon	the	Rock	,
在	我们的	第一的	未来	锯	一些	海豹	之上	这	岩石	,

我们第一次来的时候，看见磐石上有好几个印。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] ['hɑːrbər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [æt; ət]

and	supposing	they	might	harbour	there	in	the	night	,	I	walked	round	at
和	假如	他们	可能	港口	那里	在	这	夜晚	,	我	步行	圆形的	在

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

考虑到他们夜间可能会在那里藏身，我半夜四处走了一圈。

[bʌt; bət] ['nevər] [get] ['eni] [θɪŋ] : [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faʊlz] ,

but	cou'd	never	get	any	thing	:	We	also	saw	a	great	many	fowls	,
但	可以	绝不	得到	任何	事物	:	我们	还	锯	一个	伟大的	许多	家禽	,

但我们什么也没得到：我们还看到了很多家禽，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɜ˞'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es]['deɪli][ðer; ðər] , ['nevər] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ,

but	they	perceiving	us	daily	there	,	wou'd	never	come	on	the	Rock	to	lodge	,
但	他们	感知	我们	日常的	那里	,	会	绝不	来	在	这	岩石	到	小屋	,

但他们每天都能看到我们，所以绝不会到岩石上来住宿。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːt] [nʌn] .

so	that	we	caught	none	.
所以	那	我们	捕捉	没有任何	.

所以我们一个也没抓到。

[wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [grevəs] [ænd; ənd] [stɪl] [sɝːvd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] ['aʊər; ɑːr]

Which	disappointment	was	very	greivous	and	still	serv'd	to	irritate	our
哪个	失望	曾是	非常	严重的	和	仍然	已服务	到	刺激	我们的

['mizəriz] ,

miseries	,
苦难	,

这种失望令人非常痛苦，而且更加加剧了我们的不幸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'flɪktɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

but	it	was	more	especially	afflicting	to	a	brother	I	had	with	me	,
但	它	曾是	更多的	尤其	折磨	到	一个	兄弟	我	有	和	我	,

但对我身边的一位兄弟来说，这尤其令人痛苦。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd]['nevər] (['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm]) [bɪn] [æt; ət] [siː]

and	another	young	Gentleman	,	who	had	never	(	either	of	'	em	)	been	at	sea
和	其他	年轻的	绅士	,	WHO	有	绝不	(	任何一个	的	-	呃	)	到过	在	海

,

,

,

还有一位年轻绅士，他们两人之前都从未出过海。

[ɔːr] - ['eni] [sə'verɪtiːz] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] - [tuː; tə][ðə; ði][læst] - ,

or	endur'd	any	severities	before	;	but	were	now	reduc'd	to	the	last	extreamities	,
或者	-	任何	严重程度	前	;	但	是	现在	-	到	这	最后的	-	,

或者之前曾遭受过任何酷刑；但现在却已沦落到绝境。

['hævɪŋ] [noʊ] [ə'sɪstəns] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [rəsiːvd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

having	no	assistance	but	what	they	receiv'd	from	me	.
拥有	不	协助	但	什么	他们	已收到	从	我	.

除了我从他们那里得到的帮助之外，他们没有任何其他帮助。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [haɪd] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Part	of	a	green	hide	being	thrown	up	by	the	sea	,
部分	的	一个	绿色的	隐藏	存在	抛掷	向上	经过	这	海	,

被海水冲上岸的一片绿色兽皮

([fəstɛnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pis] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [jɑːrd]) [ðə; ði][men] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ]
(fasten'd to a peice of the Main - Yard) the men importun'd me to bring
(系紧 到 一个 碎片 的 这 主要的 - 院子) 这 男人 - 我 到 带来
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,
it to the Tent ,
它 到 这 帐篷 ,

（系在主桅杆的一段绳索上）男人们恳求我把它带到帐篷里去，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] [wiː; wi] - [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
which being done we minc'd it small and swallow'd it down .
哪个 存在 完毕 我们 - 它 小的 和 - 它 向下 .

于是我们把它剁碎，吞了下去。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][set][ðə; ði][men][tuː; tə]['oʊpən][dʒʌŋk] ,
About this time , I set the men to open junck ,
关于 这 时间 , 我 放 这 男人 到 打开 垃圾 ,

大约就在这个时候，我吩咐手下打开垃圾场。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] - [jɑːrn] ([wen] ['weðər] [pər'mɪt])
and with the Rope - Yarn (when weather wou'd permit)
和 和 这 绳索 - 纱 (什么时候 天气 会 允许)

以及绳线（天气允许时）

[aɪ] [ðə; ði] [tent] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] [maɪ] [streŋθ] [ə'laʊ] ;
I thatcht the Tent in the best Manner my strength wou'd allow ;
我 茅草 这 帐篷 在 这 最好的 方式 我的 力量 会 允许 ;

我尽我所能，以最好的方式盖好了帐篷；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] ['ʃeltər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] - [ʌv; əv] ['weðər] :
that it might the better shelter us from extreamities of weather :
那 它 可能 这 更好的 庇护所 我们 从 - 的 天气 :

这样或许能更好地保护我们免受极端天气的侵袭：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][prɑːvd][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][tuː; tə][tɜːrn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] - [reɪn] ,
And it prov'd of so much service as to turn two or three Hours ' rain ,
和 它 已提供 的 所以 很多 服务 作为 到 转动 二 或者 三 小时 - 雨 ,

它发挥了如此大的作用，以至于能将两三个小时的雨水化为酣畅淋漓的雨水。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ['pɪntʃɪŋ] ['waɪndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['veri]
and preserve us from the cold pinching winds which were always very
和 保存 我们 从 这 寒冷的 捏 风 哪个 是 总是 非常
[sɪ'vɪr] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
severe upon us .
严重 之上 我们 .

并保护我们免受凛冽刺骨的寒风侵袭，这些寒风总是对我们造成极大的伤害。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ([vɪz] .
About the latter end of this month (viz .
关于 这 后者 结尾 的 这 月 (即 .

大约在本月底（即

[dɪ'sembər])
December)
十二月)

十二月）

['aʊər; ɑːr]['kɑːrpəntər] ([ə; eɪ][fæt][mæn] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] ,
our Carpenter (a fat Man , and naturally of a dull , heavy , Phlegmatick
我们的 木匠 (一个 胖的 男人 , 和 自然 的 一个 乏味的 , 重的 , 冷静的
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
Constitution and Disposition ,
宪法 和 处置 ,

我们的木匠（一个胖子，天生性格迟钝、沉闷、冷静，属于黏液质体质和性情），

[eɪdʒd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n]) [huː] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [hæd; həd] [bɪn]

aged	**about**	**forty**	**-**	**seven**	**)**	**who**	**from**	**our**	**first**	**coming**	**on**	**shore**	**,**	**had**	**been**
老年人	关于	四十	-	七	)	WHO	从	我们的	第一的	未来	在	支撑	,	有	到过

['ɔːlweɪz] ['veri] [ɪl] ,

always	**very**	**ill**	**,**
总是	非常	患病的	,

他大约四十七岁，从我们第一次上岸起就一直体弱多病。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	**lost**	**the**	**use**	**of**	**his**	**feet**	**,**	**complained**	**of**	**an**	**excessive**	**Pain**	**in**	**his**
和	丢失的	这	使用	的	他的	脚	,	抱怨	的	一个	过多的	疼痛	在	他的

[bæk] ,

Back	**,**
后退	,

他双脚丧失了活动能力，并抱怨背部剧痛。

[ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] :

and	**stiffness**	**in**	**his**	**Neck**	**:**
和	刚性	在	他的	脖子	:

脖子僵硬:

[brɪŋ] ['laɪkwaɪz] ['ɔːlmoʊst] - [wɪð; wɪθ] [flem] ([fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

bring	**likewise**	**almost**	**choakt**	**with**	**phlegm**	**(**	**for**	**want**	**of**	**strength**	**to**	**discharge**
带来	同样地	几乎	-	和	痰	(	为了	想	的	力量	到	释放

[ˌaɪ 'tiː]) [soʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [æprɪhɛnʃən] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [end] .

it	**)**	**so**	**that**	**to**	**our**	**aprehension**	**he**	**drew**	**near**	**his**	**End**	**.**
它	)	所以	那	到	我们的	忧虑	他	画	靠近	他的	结尾	.

他几乎被痰堵住了（因为没有力气咳出痰来），以至于我们担心他快要死了。

[wiː; wi] [preɪd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

We	**prayed**	**over**	**him**	**,**
我们	祈祷	超过	他	,

我们为他祷告，

[ænd; ənd] [ʌsd] ['aʊər; ɑːr] ['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst]

and	**us'd**	**our**	**utmost**	**endeavours**	**to**	**be**	**serviceable**	**to**	**him**	**in**	**his**	**last**
和	我们	我们的	极致	努力	到	是	可用	到	他	在	他的	最后的

['moʊmənts] ;

moments	**;**
时刻	;

我们竭尽全力在他生命的最后时刻为他提供帮助;

[hiː; hi] [hɪm'self] ['sensəb(ə)l] [ðoʊ] - ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [daɪd] :

he	**shew'd**	**himself**	**sensible**	**tho**	**'**	**speechless**	**,**	**and**	**that**	**night**	**died**	**:**
他	展示	他自己	明智的	虽然	-	无言	,	和	那	夜晚	死亡	:

他虽然无法说话，但表现得十分清醒，当晚便去世了。

[wiː; wi] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] - [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	**suffered**	**the**	**Body**	**to**	**remain**	**with**	**us**	**'**	**till**	**morning**	**,**
我们	遭受	这	身体	到	保持	和	我们	-	直到	早晨	,

我们让遗体留在我们身边直到天亮。

[wen] [aɪ] [ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] [best] ['eɪb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ; ['kriːpɪŋ] [aʊt] [maɪ]

when	**I**	**desir'd**	**them**	**who**	**were**	**best**	**able**	**,**	**to**	**remove**	**it**	**;**	**creeping**	**out**	**my**
什么时候	我	渴望	他们	WHO	是	最好的	有能力的	,	到	消除	它	;	爬行	出去	我的

[self] ,

self	**,**
自己	,

当我渴望那些最有能力的人来移除它时；我自己也悄悄地爬了出来，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [jet] [sent] [ˌjuː 'es] ['eni] [θɪŋ] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːmli]

to	see	if	Providence	had	yet	sent	us	any	thing	,	to	satisfie	our	extreamly
到	看	如果	普罗维登斯	有	然而	发送	我们	任何	事物	,	到	满足	我们的	极其

['kreɪvɪŋ] ['æpitaits] :

craving	appetites	:
渴望	食欲	:

看看上帝是否已经赐给我们什么东西，以满足我们极度渴望的欲望：

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] ['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ,

Before	noon	returning	and	not	seeing	the	dead	Body	without	,
前	中午	返回	和	不是	看到	这	死的	身体	没有	,

中午之前返回，但没有看到尸体。

[aɪ] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	ask'd	why	they	had	not	remov'd	it	?
我	问	为什么	他们	有	不是	已移除	它	?

我问他们为什么没有把它移除?

[ænd; ənd] [rəsiːvd] [fɔːr; fər] ['ænsər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['eɪb(ə)l] :

And	receiv'd	for	answer	,	they	were	not	all	of	them	able	:
和	已收到	为了	回答	,	他们	是	不是	全部	的	他们	有能力的	:

而收到答复的人中，并非所有人都能够回答：

[ˌwerə'pɑːn] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['ʌtmoʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,

Whereupon	fastening	a	rope	to	the	Body	,	I	gave	the	utmost	of	my	assistance	,
于是	紧固	一个	绳索	到	这	身体	,	我	给予	这	极致	的	我的	协助	,

于是，我将绳子系在尸体上，尽我所能地协助他。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tent] .

and	with	some	difficulty	we	got	it	out	of	the	Tent	.
和	和	一些	困难	我们	得到	它	出去	的	这	帐篷	.

我们费了好大劲才把它从帐篷里搬出来。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] [tə'geðər] , [soʊ] [ˌoʊvər'keɪm]

But	the	fategue	-	and	consideration	of	our	Misery	together	,	so	overcame
但	这	-	和	考虑		的	我们的	苦难	一起	,	所以	克服

[maɪ] ['spɪrɪts] ,

my	spirits	,
我的	烈酒	,

但是，想到我们共同的命运和苦难，我的心情彻底崩溃了。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] , [aɪ] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tent] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] ['suːnər] [gɑːt] [ɪn]

that	being	ready	to	faint	,	I	crept	into	the	Tent	,	and	was	no	sooner	got	in
那	存在	准备好	到	头晕的	,	我	悄悄地爬	进入	这	帐篷	,	和	曾是	不	很快	得到	在

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我当时感觉快要晕倒了，便蹑手蹑脚地溜进了帐篷，刚进去没多久，

[bʌt; bət] ([æz; əz] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]) [ðə; ðɪ] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]

but	(	as	the	highest	Addition	of	trouble	)	the	Men	began	to	request	of
但	(	作为	这	最高	添加	的	麻烦	)	这	男人	开始	到	要求	的

[ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [ded] ['bɑːdi] [tuː; tə] [iːt] ,

me	the	dead	Body	to	eat	,
我	这	死的	身体	到	吃	,

但（更糟糕的是）那些人开始向我要吃尸体，

[ðə; ðɪ] ['betər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

the	better	to	support	their	Lives	.
这	更好的	到	支持	他们的	生活	.

更好地维持他们的生活。

[ðɪs] , [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [grevəs] [ænd; ənd] ['ʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə]
This , of all I had met with , was the most greivous and shocking to
这 , 的 全部 我 有 遇见 和 , 曾是 这 最多 严重的 和 令人震惊 到
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

在我所遇到的所有事情中，这件事最令我痛心和震惊。

[tu:; tə] [si:] [maɪ][self][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [hu:] [keɪm] ['ðɪðər] [leɪd.ɪd][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [bʌt; bət]
to see my self and Company , who came thither laded with provisions but
到 看 我的 自己 和 公司 , WHO 来了 那里 已装载 和 条款 但
[θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ,
three weeks before ,
三 周 前 ,

看到我和我的同伴们，我们三周前满载补给来到这里，

[naʊ] - [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] ['sɜ:rkəmstæns] , [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es]
now reduc'd to such a deplorable circumstance , as to have two of us
现在 - 到 这样的 一个 可悲的 环境 , 作为 到 有 二 的 我们
[ˌæbsə'lu:tli] - [tu:; tə] [deθ] ,
absolutely starv'd to death ,
绝对地 - 到 死亡 ,

如今我们竟落得如此悲惨的境地，以至于我们两人都可能饿死。

['ʌðər] [tu:] [wi:; wi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ,
other two we knew not what was become of ,
其他 二 我们 知道 不是 什么 曾是 变得 的 ,

另外两人的下落我们不得而知。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði][læst] - [ænd; ənd] ([ðoʊ] - [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,
and the rest of us at the last Extreamity and (tho ' still living ,
和 这 休息 的 我们 在 这 最后的 - 和 (虽然 - 仍然 活的 ,

还有我们其他人，在上一次极端情况下（虽然还活着），

[jet]) [ri'kwaiərɪŋ][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [ded] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
yet) requiring to eat the Dead for support .
然而) 需要 到 吃 这 死的 为了 支持 .

然而）需要吃掉死者才能维持生命。

['æftər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['lɔ:fəlnəs] [ɔ:r]
After abundance of mature thought and consultation about the lawfullness or
后 丰富 的 成熟 想法 和 咨询 关于 这 合法性 或者
- [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
sinfullness on the one Hand ,
- 在 这 一 手 ,

经过对合法性或罪恶性的充分深思熟虑和咨询之后，

[ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ; ['dʒʌdʒmənt] , ['kɑ:nʃəns] ,
and absolute Necessity on the other ; Judgment , Conscience ,
和 绝对 必要性 在 这 其他 ; 判断 , 良心 ,

另一方面是绝对的必要性；判断力、良心、

& [si:] . [wɜ:r; wər][əblaɪgd][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
& c . were oblig'd to submit to the more prevailing arguments of our
& c . 是 有义务 到 提交 到 这 更多的 盛行 论点 的 我们的
['kreɪvɪŋ] ['æpitaits] ;
craving appetites ;
渴望 食欲 ;

等等，都不得不屈服于我们欲望的更盛行的论点；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r]

so	that	at	last	we	determined	to	satisfie	our	hunger	and	support	our
所以	那	在	最后的	我们	决定	到	满足	我们的	饥饿	和	支持	我们的

['fi:b(ə)l] ['bɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ɪn] [pə'zeʃn] :

feeble	Bodies	with	the	Carkass	in	Possession	:
微弱	身体	和	这	-	在	拥有	:

因此，我们最终决定用这具尸体来满足我们的饥饿，并维持我们虚弱的身体：

[fɜ:rst] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [hed] , [hændz] , [fi:t] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]

first	ordering	his	skin	,	head	,	hands	,	Feet	and	bowels	to	be	buried	in	the
第一的	订购	他的	皮肤	,	头	,	双手	,	脚	和	肠道	到	是	埋葬	在	这

[si:] ,

Sea	,
海	,

首先下令将他的皮肤、头颅、双手、双脚和内脏埋入大海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwɔrtɚd] [fɔ:r; fər] [kən'vi:njənsi] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

and	the	Body	to	be	quarter'd	for	Conveniency	of	drying	and	carriage	,
和	这	身体	到	是	四分之一	为了	便利性	的	烘干	和	运输	,

尸体应分割成四部分，以便于晾干和运输。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'gen] [rəsi:vd] [fɔ:r; fər] ['ænsər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['eɪb(ə)l]

to	which	I	again	receiv'd	for	Answer	,	that	they	were	not	all	of	them	able
到	哪个	我	再次	已收到	为了	回答	,	那	他们	是	不是	全部	的	他们	有能力的

,

,

,

对此，我再次得到的答复是，他们并非人人都能做到。

[bʌt; bət] [en'tri:tid] [aɪ] [pər'fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] : [ə; eɪ] [tæsk] ['veri] [grevəs] , [ænd; ənd]

but	entreated	I	wou'd	perform	it	for	them	:	A	task	very	greivous	,	and
但	恳求	我	会	履行	它	为了	他们	:	一个	任务	非常	严重的	,	和

[nɑ:t] ['redɪli] - [wɪð; wɪθ] ,

not	readily	comply'd	with	,
不是	容易	-	和	,

但他们恳求我为他们完成这件事：这是一项非常艰巨的任务，并不容易完成。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪn'ses(ə)nt] [prerz] [ænd; ənd] - [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [aɪ]

but	their	incessant	Prayers	and	Intreaties	at	last	prevail'd	,	and	by	night	I
但	他们的	不停歇	祈祷	和	-	在	最后的	最终获胜	,	和	经过	夜晚	我

[hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [maɪ] ['leɪbər] .

had	perform'd	my	labour	.
有	执行	我的	劳动	.

但他们不懈的祈祷和恳求最终奏效了，到了晚上，我完成了我的工作。

[aɪ] [ðen] [kʌt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [θɪn] ['slaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['sɔ:ltwɔ:tər] ,

I	then	cut	part	of	the	flesh	in	thin	Slices	,	and	washing	it	in	saltwater	,
我	然后	切	部分	的	这	肉	在	薄的	切片	,	和	洗涤	它	在	咸水	,

然后我将部分果肉切成薄片，用盐水清洗。

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [əblaɪgd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [i:t] ['rɔkwi:d] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

brought	it	to	the	Tent	,	and	oblig'd	the	men	to	eat	Rockweed	along	with
带来	它	到	这	帐篷	,	和	有义务	这	男人	到	吃	岩藻	沿着	和

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他把食物带回帐篷，并强迫男人们和食物一起吃岩藻。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bred] .

to	serve	instead	of	bread	.
到	服务	反而	的	面包	.

代替面包食用。

[maɪ] [meit] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] , [rəfʌsd] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
My Mate and two others , refus'd to eat any that night , but next morning
我的 伴侣 和 二 其他的 , 拒绝 到 吃 任何 那 夜晚 , 但 下一个 早晨
[kəm'plaɪd] ,
complied ,
遵命 ,

我的朋友和另外两个人当晚拒绝吃任何东西，但第二天早上都吃了。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
and earnestly desir'd to partake with the rest .
和 切实 渴望 到 参加 和 这 休息 .

并渴望与其他人一起参与。

[aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [ɔːl] [iːt] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['griːdɪnɪs] ,
I found they all eat abundance and with the utmost greediness ,
我 成立 他们 全部 吃 丰富 和 和 这 极致 贪婪 ,

我发现它们都吃得非常多，而且极其贪婪。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] ,
so that I was constrain'd to carry the quarters farther from the Tent ,
所以 那 我 曾是 - 到 携带 这 四分之一 更远 从 这 帐篷 ,

因此，我不得不把行李搬到离帐篷更远的地方。

([kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [riːtʃ]) [liːst] [ðeɪ] [ʃaʊd] ['predʒədɪs] [ðəm'selvz] [baɪ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ['iːtɪŋ]
(quite out of their Reach) least they shou'd prejudice themselves by overmuch eating
(相当 出去 的 他们的 抵达) 至少 他们 应该 偏见 他们自己 经过 过多 吃
,
,
,

（远远超出他们的能力范围）至少他们不应该因为吃得过多而损害自己。

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'spend] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [stɑːk] [tuː] [suːn] .
as also expend our small stock too soon .
作为 还 花费 我们的 小的 库存 也 很快 .

同时，我们也过早地耗尽了少量库存。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] ['lɪmɪtɪd] [iːtʃ] [mæn] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːkwəl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ðæt] [nʌn] [maɪt] ['kwɑːrəl] ,
I also limited each Man to an equal Proportion , that none might quarrel ,
我 还 有限的 每个 男人 到 一个 平等的 部分 , 那 没有任何 可能 争吵 ,

我还限制了每个人的比例，以免发生争执。

[ɔːr] [ˌentər'teɪn] [hɑːrd] [θɔːts] [ʌv; əv] [maɪ] [self] , [ɔːr] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
or entertain hard thoughts of my self , or one another ,
或者 招待 难的 想法 的 我的 自己 , 或者 一 其他 ,

或者对自己或彼此产生不好的想法，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [əblaɪgd] [tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] ,
and I was the more oblig'd to this method ,
和 我 曾是 这 更多的 有义务 到 这 方法 ,

我因此更加倾向于这种方法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [faʊnd] ([ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]) [ðer; ðər] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪspə'zɪʃnz] [tʃæŋd] , [ænd; ənd]
because I found (in a few days) their very natural dispositions chang'd , and
因为 我 成立 (在 一个 很少 天) 他们的 非常 自然的 性情 变了 , 和
[ðæt] [ə'fekʃənət] ,
that affectionate ,
那 亲热 ,

因为我发现（短短几天内）他们非常自然的性情发生了改变，变得亲昵起来，

[piːkəbəl] ['tempər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ˌhɪðər'tuː] ['toʊtəli] [lɔːst] ; [ðer; ðər] [aɪz] ['sterɪŋ]

peacable	temper	they	had	all	along	hitherto	discover'd	totally	lost	;	their	eyes	staring
和平的	脾气	他们	有	全部	沿着	迄今为止	发现	完全	丢失的	;	他们的	眼睛	凝视

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [waɪld] ,

and	looking	wild	,
和	寻找	荒野	,

他们之前一直保持的平和性情已经完全丧失；他们的眼神呆滞而狂野。

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ,

their	Countenances	fierce	and	barbarous	,
他们的	面容	凶猛的	和	野蛮	,

他们面目狰狞野蛮，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [maɪ] [kə'mændz] ([æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ænd; ənd]

and	instead	of	obeying	my	Commands	(	as	they	had	universally	and
和	反而	的	服从	我的	命令	(	作为	他们	有	普遍地	和

['redɪli] [dʌn] [bɪ'fɔːr])

readily	done	before	)
容易	完毕	前	)

他们非但没有像以前那样普遍且欣然地服从我的命令，反而.....

[aɪ] [faʊnd] [ɔːl][aɪ] [seɪ] (['iːv(ə)n] [prerz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [veɪn][ænd; ənd] ['fruːtləs]) ['nʌθɪŋ]

I	found	all	I	cou'd	say	(	even	prayers	and	entreaties	vain	and	fruitless	)	nothing
我	成立	全部	我	可以	说	(	甚至	祈祷	和	恳求	徒劳	和	徒劳无功	)	没有什么

[naʊ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət] ['bruːtɪʃ] ['kwɔrəlz] ,

now	being	to	be	heard	but	brutish	quarrels	,
现在	存在	到	是	听到	但	野蛮的	争吵	,

我发现我所能说的一切（甚至祈祷和恳求都徒劳无功）现在除了野蛮的争吵之外什么也听不到。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,

with	horrid	Oaths	and	Imprecations	,
和	可怕的	誓言	和	诅咒	,

伴随着可怕的誓言和诅咒，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] [səb'mɪsɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wiː; wi][hæd; həd]

instead	of	that	quiet	submissive	spirit	of	Prayer	and	supplication	we	had
反而	的	那	安静的	顺从者	精神	的	祷告	和	恳求	我们	有

[bɪ'fɔːr] [ɛndʒɔɪd] .

before	enjoy'd	.
前	享受	.

而不是我们以前所享有的那种安静顺服的祷告和祈求的精神。

[ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪzməl]['prɑːspekt][ʌv; əv]['fjuːtʃər][wɑːnt] ,

This	,	together	with	the	dismal	prospect	of	future	want	,
这	,	一起	和	这	惨淡	前景	的	未来	想	,

这一点，再加上未来贫困的黯淡前景，

[əblaɪgd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

oblig'd	me	to	keep	a	strict	watch	over	the	rest	of	the	Body	,
有义务	我	到	保持	一个	严格的	手表	超过	这	休息	的	这	身体	,

这使我必须严格监视身体的其他部分，

[liːst] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʃaʊd] ([ɪf] ['eɪb(ə)l]) [get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [spent] ,

least	any	of	'	em	shou'd	(	if	able	)	get	to	it	,	and	this	being	spent	,
至少	任何	的	-	呃	应该	(	如果	有能力的	)	得到	到	它	,	和	这	存在	花费	,

至少他们中的一些人（如果能够的话）应该得到它，而这笔钱已经花光了，

[wi:; wi][bi:; bi] [fɔrkt] [tu:; tə] [fi:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] : [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv]

we	be	forc'd	to	feed	upon	the	living	:	which	we	must	certainly	have
我们	是	被迫	到	喂养	之上	这	活的	:	哪个	我们	必须	当然	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我们被迫以活物为食：而我们肯定已经这样做了。

[hæd; həd][wi:; wi][steɪd][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [lɔ:ŋgər] .

had	we	staid	a	few	days	longer	.
有	我们	稳重	一个	很少	天	更长	.

如果我们能多待几天就好了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər]

But	now	the	goodness	of	God	began	to	appear	,	and	make	provision	for
但	现在	这	善良	的	上帝	开始	到	出现	,	和	制作	条款	为了

['aʊər; ɑ:r] [dɪ'lɪvərəns] ,

our	deliverance	,
我们的	解救	,

但现在神的恩典开始显明，并为我们的拯救预备了道路。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ɑ:n] [ʃɔ:r] , [wer] ['aʊər; ɑ:r][ræft]

by	putting	it	in	the	hearts	of	the	good	people	on	Shore	,	where	our	Raft
经过	推杆	它	在	这	心	的	这	好的	人们	在	支撑	,	在哪里	我们的	筏

[droʊv] ,

drove	,
驾驶	,

通过将它铭刻在我们木筏驶过的岸边善良人们的心中，

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] 2d [ʌv; əv]['dʒænjueri][ɪn][ðə; ði]

to	come	out	in	search	of	us	;	which	they	did	the	2d	of	January	in	the
到	来	出去	在	搜索	的	我们	;	哪个	他们	做过	这	2d	的	一月	在	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他们出来寻找我们；1月2日早上，他们确实这样做了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃæləp] [hæf] [wei] [frʌm; frəm]

Just	as	I	was	creeping	out	of	the	Tent	,	I	saw	a	shallop	half	way	from
只是	作为	我	曾是	爬行	出去	的	这	帐篷	,	我	锯	一个	小船	一半	方式	从

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

我正蹑手蹑脚地走出帐篷时，看到一艘小船离岸边还有一半的路程。

['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [wʌz; wəz] [laɪf]

standing	directly	towards	us	,	which	may	be	easily	imagin'd	was	Life
常设	直接地	向	我们	,	哪个	可能	是	容易地	想象	曾是	生活

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ;

from	the	Dead	;
从	这	死的	;

正对着我们站着的，很容易让人联想到死而复生；

[haʊ] [greɪt] ['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪz][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɜ:r; wər] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][soʊ] ['spi:di]

how	great	our	Joys	and	Satisfaction	were	,	at	the	prospect	of	so	speedy
如何	伟大的	我们的	喜悦	和	满意	是	,	在	这	前景	的	所以	迅速

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'lɪvərəns] ,

and	unexpected	deliverance	,
和	意外	解救	,

想到如此迅速且出乎意料的解救，我们感到无比的喜悦和满足！

[noʊ] [tʌŋ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] , [nɔːr] [θɔːts] [tuː; tə] [kən'siːv] .

no	tongue	is	able	to	express	,	nor	thoughts	to	conceive	.
不	舌头	是	有能力的	到	表达	,	也不	想法	到	构想	.

没有舌头能够表达，也没有思想能够构想。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ænd; ənd] ['welkəm] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [west] ,

Our	good	and	welcome	friends	came	to	an	Anchor	to	the	South	West	,
我们的	好的	和	欢迎	朋友们	来了	到	一个	锚	到	这	南	西方	,

我们友好热情的朋友们来到了西南方向的安克雷奇。

[æt; ət][ə'baʊt] - [jaːdz] ['dɪstəns] ,

at	about	100	Yards	distance	,
在	关于	-	码	距离	,

距离大约100码处，

([ðə; ði] [swel] [nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər]) [bʌt; bət][ðer; ðər] ['æŋkər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

(	the	Swell	not	suffering	them	to	come	nearer	)	but	their	anchor	coming	home
(	这	膨胀	不是	痛苦	他们	到	来	更近	)	但	他们的	锚	未来	家

,

,

,

（巨浪不允许他们靠近）但他们的锚链却让他们回到了家。

[əblaɪgd][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][ɔːf] - [tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['smuːðər] ['wɔːtər][ə'pɑːn]

oblig'd	them	to	stand	off	'	till	about	noon	,	waiting	for	smoother	water	upon
有义务	他们	到	站立	离开	-	直到	关于	中午	,	等待	为了	更平滑	水	之上

[ðə; ði] [flʌd] :

the	Flood	:
这	洪水	:

迫使他们一直待到中午左右，等待洪水水面平静下来：

[miːn] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] ['dɪfrəntli] , ['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

Mean	Time	our	passions	were	differently	mov'd	,	our	Expectations	of
意思是	时间	我们的	激情	是	不同	已移动	,	我们的	期望	的

[dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv] ['mɪskærɪdʒ] ,

Deliverance	,	and	fears	of	miscarriage	,
解救	,	和	恐惧	的	流产	,

与此同时，我们的情感却截然不同，我们期待着解脱，也害怕流产。

- ['aʊər; ɑːr] [wiːk] [ænd; ənd] - ['spɪrɪts] ['streɪndʒli] .

hurry'd	our	weak	and	disorder'd	spirits	strangely	.
-	我们的	虚弱的	和	-	烈酒	奇怪的	.

奇怪地催促着我们虚弱而混乱的心灵。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəriz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

I	give	them	account	of	our	miseries	in	every	respect	,
我	给	他们	帐户	的	我们的	苦难	在	每一个	尊重	,

我将我们所遭受的一切苦难都告诉了他们。

[ɪk'sept] [ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ([wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] ,

except	the	want	of	Provisions	(	which	I	did	not	mention	,
除了	这	想	的	条款	(	哪个	我	做过	不是	提到	,

除了缺乏粮食（我没有提到这一点），

[liːst] [aɪ] [ʃaʊd] [nɑːt][get][ðem; ðəm][ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [baɪ][ðə; ði]

least	I	shou'd	not	get	them	on	shore	for	fear	of	being	constrain'd	by	the
至少	我	应该	不是	得到	他们	在	支撑	为了	害怕	的	存在	-	经过	这

['weðər] [tuː; tə] ['tæri] [wɪð; wɪθ][juː 'es]) :

Weather	to	tarry	with	us	)	:
天气	到	焦油	和	我们	)	:

至少我不应该让他们上岸，以免因天气原因被迫和我们待在一起)：

['ɜːrnɪstli] [en'triːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tempt] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [dɪ'lɪvərəns] ;
Earnestly entreating them to attempt our immediate deliverance ;
切实 恳求 他们 到 试图 我们的 即时 解救 ;

恳切请求他们立即营救我们;

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ([ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]) [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
or at least (if possible) to furnish us with fire ,
或者 在 至少 (如果 可能的) 到 提供 我们 和 火 ,

或者至少（如果可能的话）为我们提供火源，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['hæzərd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
which with the utmost hazard and difficulty they at last accomplished ,
哪个 和 这 极致 冒险 和 困难 他们 在 最后的 完成 ,

他们历经极大的危险和困难，最终完成了这项任务。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['leɪbər] [gɑːt]
by sending a small Cannoe with one Man , who with abundance of labour got
经过 发送 一个 小的 独木舟 和 一 男人 , WHO 和 丰富 的 劳动 得到
[ɑːn] [ʃɔːr] .
on shore .
在 支撑 .

他们派出一艘小独木舟，船上载着一个人，费尽九牛二虎之力才登上岸。

['æftər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
After helping him up with his Canoe , and seeing nothing to eat ,
后 帮助 他 向上 和 他的 独木舟 , 和 看到 没有什么 到 吃 ,

帮他把独木舟扶起来后，发现船上没有吃的，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [gɪv] [ˌjuː 'es]['faɪər] , [hiː; hi] ['ænsərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,
I ask'd him if he cou'd give us Fire , he answer'd in the affirmative ,
我 问 他 如果 他 可以 给 我们 火 , 他 已回答 在 这 肯定 ,

我问他能不能给我们火，他肯定地回答说能。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [ə'fraɪt] ,
but was so affrighted ,
但 曾是 所以 惊恐 ,

但他当时非常害怕，

(['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['miːgər]) [ðæt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː]
(seeing me look so thin and meagre) that could hardly at first return me
(看到 我 看 所以 薄的 和 微薄) 那 可以 几乎 在 第一的 返回 我
[æn; ən] ['ænsər] :
an answer :
一个 回答 :

（看到我如此瘦弱憔悴）起初几乎无法回答我的问题:

[bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , ['æftər] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [æskt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [hiː; hi] [went]
But recollecting himself , after several questions asked on both sides , he went
但 回忆 他自己 , 后 一些 问题 问 在 两个都 侧面 , 他 去
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,
with me to the Tent ,
和 我 到 这 帐篷 ,

但他冷静下来后，在双方询问了几个问题后，便和我一起去了帐篷。

[wer] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][soʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .
where was surpriz'd to see so many of us in so deplorable condition .
在哪里 曾是 - 到 看 所以 许多 的 我们 在 所以 可悲的 状况 .

看到我们当中这么多人处境如此糟糕，我感到非常惊讶。

['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [soʊ]['weɪstɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lʊks] [soʊ] ['gæstli] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ,
Our flesh so wasted , and our looks so ghastly and frightful ,
我们的 肉 所以 浪费 , 和 我们的 看起来 所以 阴森 和 可怕 ,

我们肉体如此消瘦，容貌如此丑陋可怕，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl]['prɑːspekt] .

that	it	was	really	a	very	dismal	Prospect	.
那	它	曾是	真的	一个	非常	惨淡	前景	.

前景确实非常黯淡。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][maɪ][self][wɪð; wɪθ]

With	some	difficulty	we	made	a	fire	,	determined	to	go	my	self	with
和	一些	困难	我们	制成	一个	火	,	决定	到	去	我的	自己	和

[ðə; ði][mæn][ɑːn] [bɔːrd] ,

the	man	on	board	,
这	男人	在	木板	,

我们费了好大劲才生起火，我决定和船上的那个人一起走。

[ænd; ənd]['æftər][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][wʌn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	after	to	send	for	the	rest	one	or	two	at	a	time	,
和	后	到	发送	为了	这	休息	一	或者	二	在	一个	时间	,

然后再分批派人去接剩下的人，每次一两个人。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [gɑːt][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ,

and	accordingly	got	both	into	the	Canoe	,
和	因此	得到	两个都	进入	这	独木舟	,

于是两人都上了独木舟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ɪ'miːdiətli] [droʊv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] ,

but	the	Sea	immediately	drove	it	with	such	violence	against	the	Rock	,
但	这	海	立即地	驾驶	它	和	这样的	暴力	反对	这	岩石	,

但海水立刻以极大的力量将它推向岩石。

[ðæt] [ˌoʊvə'set][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [wiːk] ,

that	overset	us	into	the	water	;	and	I	being	very	weak	,
那	翻倒	我们	进入	这	水	;	和	我	存在	非常	虚弱的	,

那风暴将我们掀翻到水中；而我当时非常虚弱，

- [twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [rɪ'kʌvər] [maɪ][self] ,

'	twas	a	great	while	before	cou'd	recover	my	self	,
-	那是	一个	伟大的	尽管	前	可以	恢复	我的	自己	,

我过了好久才恢复过来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [ɛk'skeɪp][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

so	that	I	had	a	very	narrow	excape	from	drowning	.
所以	那	我	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	从	溺水	.

我差点溺水身亡。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

The	good	man	with	very	great	difficulty	,	got	on	board	himself	without	me	,
这	好的	男人	和	非常	伟大的	困难	,	得到	在	木板	他自己	没有	我	,

那位好心人费了好大劲才自己上了船，没让我上去。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['betər] [kən'viːnjənsis] [ɪf] ['weðər] [pər'mɪt]

designing	to	return	the	next	day	with	better	conveniences	if	weather	wou'd	permit
设计	到	返回	这	下一个	天	和	更好的	便利设施	如果	天气	会	允许

.

:

.

如果天气允许，计划第二天提供更完善的便利设施。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləp] [stænd]

'	Twas	a	very	uncomfortable	sight	to	see	our	worthy	friends	in	the	Shallop	stand
-	那是	一个	非常	不舒服	视线	到	看	我们的	值得	朋友们	在	这	小船	站立

[ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] :

away	for	the	shore	without	us	:
离开	为了	这	支撑	没有	我们	:

看到我们那些在小艇上的好朋友们独自一人站在岸边，而我们却不在其中，这真是一件令人非常难受的事情：

[bʌt; bət][gɑːd] [huː] ['ɔːrdərz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ([baɪ] [ˌʌn'siːn] ['muːvmənts]) [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

But	God	who	orders	all	our	affairs	(	by	unseen	movements	)	for	the	best	,
但	上帝	WHO	订单	全部	我们的	事务	(	经过	看不见	移动	)	为了	这	最好的	,

但是，上帝通过（看不见的）运作，安排我们一切事务，使之朝着最好的方向发展。

[hæd; həd] ['daʊtləs] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt]

had	doubtless	designs	of	preservation	towards	us	,	in	denying	us	that
有	毫无疑问	设计	的	保存	向	我们	,	在	否认	我们	那

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [dɪ'lɪvərəns] :

appearance	of	present	deliverance	:
外貌	的	展示	解救	:

毫无疑问，他们是为了保护我们才不让我们看到眼前的解脱：

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [saʊθ] - [iːst] , ['bloʊɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['biːɪŋ]

For	that	night	the	wind	coming	about	to	South	-	East	,	blowing	hard	and	being
为了	那	夜晚	这	风	未来	关于	到	南	-	东方	,	吹	难的	和	存在

[dɑːrk] ['weðər] ,

dark	weather	,
黑暗的	天气	,

当晚风向转为东南风，风势强劲，天气阴沉。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [lɔːst][ðer; ðər] ['ʃæləp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] - [ðer; ðər]

our	good	friends	lost	their	Shallop	,	and	with	extream	difficulty	sav'd	their
我们的	好的	朋友们	丢失的	他们的	小船	,	和	和	极端	困难	-	他们的

[laɪvz; lɪvz] :

lives	:
生活	:

我们的好朋友丢失了他们的帆船，他们历经千辛万苦才保住了性命：

[bʌt; bət] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

But	,	in	all	probability	,	had	we	been	with	them	,	we	must	have
但	,	在	全部	可能性	,	有	我们	到过	和	他们	,	我们	必须	有

,

perish'd	,
灭亡	,

但是，如果我们当时和他们在一起，很可能已经丧命了。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][help] [ɑːr'selvz] .

not	having	strength	sufficient	to	help	ourselves	.
不是	拥有	力量	充足的	到	帮助	我们自己	.

我们没有足够的力量来帮助自己。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðer; ðər] ['getɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [sent][æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [ɪn]

Immediately	after	their	getting	on	shore	,	they	sent	an	express	to	Portsmouth	in
立即地	后	他们的	获得	在	支撑	,	他们	发送	一个	表达	到	朴茨茅斯	在

[ˌpɪs'kætəkwə] ,

Piscataqua	,
皮斯卡塔夸	,

他们一上岸就立即派人送信到皮斯卡塔夸的朴茨茅斯。

[wer] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [meɪd] [noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] ,

where	the	good	people	made	no	delay	in	hastening	to	our	deliverance	,
在哪里	这	好的	人们	制成	不	延迟	在	加速	到	我们的	解救	,

好心人们毫不迟疑地赶来营救我们，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['weðər] [ə'laʊ] : [bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,

as	soon	as	weather	wou'd	allow	:	But	to	our	great	sorrow	,
作为	很快	作为	天气	会	允许	:	但	到	我们的	伟大的	悲哀	,

只要天气允许：但令我们非常遗憾的是，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['traɪəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] - ['veri] ['stɔːrmi] ,

and	for	further	trial	of	our	Patience	,	the	next	day	continu'd	very	stormy	,
和	为了	更远	审判	的	我们的	耐心	,	这	下一个	天	-	非常	暴风雨	,

为了进一步考验我们的耐心，第二天依然狂风暴雨。

[soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] - [wiː; wi] ['daʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [ʃɔːr] [nuː] ['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n] ,

so	that	,	tho	'	we	doubted	not	but	the	people	on	shore	knew	our	condition	,
所以	那	,	虽然	-	我们	怀疑	不是	但	这	人们	在	支撑	知道	我们的	状况	,

所以，虽然我们毫不怀疑，但岸上的人也知道我们的情况。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [juː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [jet] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] ['biːɪŋ] [nɪr] [spent] ,

and	wou'd	assist	us	as	soon	as	possible	,	yet	our	flesh	being	near	spent	,
和	会	协助	我们	作为	很快	作为	可能的	,	然而	我们的	肉	存在	靠近	花费	,

他们会尽快帮助我们，然而我们的肉体已接近耗尽，

[noʊ] [freʃ] ['wɔːtər] , [nɔːr] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['weðər] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [ðʌs] ,

no	fresh	water	,	nor	any	certainty	how	long	the	weather	might	continue	thus	,
不	新鲜的	水	,	也不	任何	肯定	如何	长的	这	天气	可能	继续	因此	,

没有淡水，也无法确定这种天气会持续多久。

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstæns] [stɪl] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðoʊ] - [mʌtʃ] - [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

render'd	our	circumstance	still	miserable	,	tho	'	much	advantag'd	by	the	fire	,
渲染	我们的	环境	仍然	悲惨的	,	虽然	-	很多	-	经过	这	火	,

虽然火灾给我们带来了诸多好处，但我们的处境依然十分悲惨。

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi] [juːd] [bəuθ][wɔːrm]['aʊər; ɑːr] [selvz] , [ænd; ənd] [brɔɪl]['aʊər; ɑːr] [miːt] .

for	now	we	you'd	both	warm	our	selves	,	and	broil	our	meat	.
为了	现在	我们	你会	两个都	温暖的	我们的	自我	,	和	烤	我们的	肉	.

现在我们俩可以暖暖身子，烤烤肉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑːr][men] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː] ['viːəməntli] [fɔːr; fər] [fleʃ] ,

The	next	day	our	Men	urging	me	vehemently	for	flesh	,
这	下一个	天	我们的	男人	敦促	我	强烈地	为了	肉	,

第二天，我们的士兵们极力劝说我要肉，

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	gave	them	a	little	more	than	usual	,	but	not	to	their	satisfaction	,
我	给予	他们	一个	小的	更多的	比	通常	,	但	不是	到	他们的	满意	,

我给他们的比平时多一些，但他们并不满意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][wʌns] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['kerfəli]

for	they	wou'd	certainly	have	eat	up	the	whole	at	once	,	had	I	not	carefully
为了	他们	会	当然	有	吃	向上	这	所有的	在	一次	,	有	我	不是	小心

[wɑːtʃdt] - [ɪm] ,

watch'd	'	em	,
观看	-	呃	,

如果我没仔细看着它们，它们肯定会一下子把所有东西都吃光。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][rest][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] - [bæd] :

designing	to	share	the	rest	next	morning	if	the	weather	continu'd	bad	:
设计	到	分享	这	休息	下一个	早晨	如果	这	天气	-	坏的	:

如果天气持续恶劣，计划第二天早上分享剩余部分：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] [ə'beɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]

But	it	pleased	God	that	night	the	wind	abated	and	early	next	morning	a
但	它	高兴	上帝	那	夜晚	这	风	减弱	和	早期的	下一个	早晨	一个

['ʃæləp] [keɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

Shallop	came	for	us	,
小船	来了	为了	我们	,

但当晚上帝眷顾，风势减弱，第二天清晨，一艘小船来接我们了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [mʌtʃ] [ɪ'sti:md] [frendz] ['kæptɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [pɝ:vɝ] [ænd; ənd] [θri:]

with	my	much	esteemed	friends	Captain	Long	and	Captain	Purver	and	three
和	我的	很多	尊敬的	朋友们	队长	长的	和	队长	普尔弗	和	三

[mɔ:r] [hu:] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'nu:] ,

more	who	brought	a	large	Canoe	,
更多的	WHO	带来	一个	大的	独木舟	,

和我非常尊敬的朋友朗船长、珀弗船长以及其他三位带来了一艘大独木舟的朋友一起，

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['aʊərz] [taɪm] [gɑ:t][ju: 'es][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	in	two	hours	time	got	us	all	on	Board	to	their	Satisfaction	and
和	在	二	小时	时间	得到	我们	全部	在	木板	到	他们的	满意	和

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['kʌmfərt] :

our	great	comfort	:
我们的	伟大的	舒适	:

两个小时后，他们就让我们所有人都登机了，他们非常满意，我们也感到非常欣慰：

['bi:ɪŋ] [fɔrkt] [tu:; tə] ['kæri] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][men][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [tu:; tə]

being	forc'd	to	carry	almost	all	the	men	on	their	backs	,	from	the	Tent	to
存在	被迫	到	携带	几乎	全部	这	男人	在	他们的	背部	,	从	这	帐篷	到

[ðə; ði] [kə'nu:] ,

the	Canoe	,
这	独木舟	,

被迫背着几乎所有人从帐篷到独木舟，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌju: 'es][ɔ:f][baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	fetch	us	off	by	two	or	three	at	a	time	.
和	拿来	我们	离开	经过	二	或者	三	在	一个	时间	.

他们每次两三个人把我们接走。

[wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ʃæləp] ,

When	we	first	came	on	board	the	Shallop	,
什么时候	我们	第一的	来了	在	木板	这	小船	,

当我们第一次登上"沙洛普号"时，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [i:t] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][dræm][ʌv; əv] [rʌm] ,

each	of	us	eat	a	bit	of	bread	and	drank	a	dram	of	Rum	,
每个	的	我们	吃	一个	少量	的	面包	和	喝	一个	德拉姆	的	朗姆酒	,

我们每人吃了一小块面包，喝了一小杯朗姆酒。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [si:] [sɪk] ; [bʌt; bət]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] -

and	most	of	us	were	extreamly	Sea	Sick	;	but	after	we	had	cleans'd
和	最多	的	我们	是	极其	海	生病的	;	但	后	我们	有	-

['aʊər; ɑ:r] ['stʌməks] ,

our	stomachs	,
我们的	胃	,

我们大多数人都晕船晕得很厉害；但洗胃之后，

[ænd; ənd]['teɪstɪd][wɔ:rm] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [fu:d] , [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'si:dɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

and	tasted	warm	nourishing	food	,	we	became	so	exceeding	hungry	and
和	尝过	温暖的	滋养	食物	,	我们	成为	所以	超过	饥饿的	和

['rævənəs] ,

ravenous	,
贪婪的	,

尝到了温暖滋补的食物后，我们变得异常饥饿难耐。

[ðæt] [hæd; həd] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [frendz] ['daɪətɪd] [ˌjuː 'es] ([ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði]['kwɑːntəti]

that	had	not	our	worthy	friends	dieted	us	(	and	limited	the	quantity
那	有	不是	我们的	值得	朋友们	节食	我们	(	和	有限的	这	数量

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz]) [wiː; wi] [ʃaʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪstrɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [selvz]

for	about	two	or	three	days	)	we	shou'd	certainly	have	destroy'd	our	selves
为了	关于	二	或者	三	天	)	我们	应该	当然	有	已摧毁	我们的	自我

[wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] .

with	eating	.
和	吃	.

如果不是我们那些值得信赖的朋友帮我们节食（并且限制了我们两三天的食物摄入量），我们肯定会因为暴饮暴食而把自己毁掉。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [keɪm] [ɔːf][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] ,

We	had	also	two	other	vessels	came	off	for	our	assistance	,
我们	有	还	二	其他	船只	来了	离开	为了	我们的	协助	,

还有另外两艘船前来协助我们。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [nə'sesəti] ([soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊd]

if	there	had	been	any	necessity	(	so	generous	and	charitable	were	the	good
如果	那里	有	到过	任何	必要性	(	所以	慷慨的	和	慈善	是	这	好的

['piːp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

People	of	New	England	,
人们	的	新的	英格兰	,

如果真有必要的话（新英格兰人民是如此慷慨仁慈），

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres]) [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ʃæləp] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv]

in	our	distress	)	but	seeing	us	all	on	board	the	shallop	made	the	best	of
在	我们的	痛苦	)	但	看到	我们	全部	在	木板	这	小船	制成	这	最好的	的

[ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ə'gen] .

their	way	home	again	.
他们的	方式	家	再次	.

虽然我们很着急），但看到我们都上了小艇，他们还是尽力返回了家。

[æt; ət] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kaɪndli] ,

At	eight	at	night	we	came	on	shore	,	where	we	were	kindly	entertain'd	,
在	八	在	夜晚	我们	来了	在	支撑	,	在哪里	我们	是	亲切地	娱乐	,

晚上八点我们上岸，受到了热情款待。

[maɪ'self][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] (['hævɪŋ] ['kredɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es])

myself	and	another	at	a	private	house	(	having	Credit	sufficient	to	help	us	)
我	和	其他	在	一个	私人的	房子	(	拥有	信用	充足的	到	帮助	我们	)

[ɔːl][ðə; ði][rest][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [huː] [tʊk] [sʌtʃ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr]

all	the	rest	at	the	charge	of	the	Government	who	took	such	care	that	the	poor
全部	这	休息	在	这	收费	的	这	政府	WHO	采取	这样的	关心	那	这	贫穷的

[men] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [wɑːnt][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðer; ðər] - [kɔːld] [fɔːr; fər][ɔːr][ðə; ði][kaɪnd]

men	knew	not	the	least	want	of	any	thing	their	necessitys	call'd	for	or	the	kind
男人	知道	不是	这	至少	想	的	任何	事物	他们的	-	被称为	为了	或者	这	种类

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['dʒent(ə)lmən] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ([ðə; ði] [ker] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

and	generous	gentlemen	cou'd	furnish	them	with	(	the	care	industry	and
和	慷慨的	先生们	可以	提供	他们	和	(	这	关心	行业	和

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][maɪ] [mʌtʃ] ['ɑːnɔ-d] [frendz] [dʒɑːn]['plɑːɪstɪd, 'pleɪstɪd] ,

generosity	of	my	much	honoured	Friends	John	Plaisted	,
慷慨	的	我的	很多	荣幸	朋友们	约翰	普莱斯特	,

我和另一个人住在私人住宅里（我们有足够的信用来帮助我们），其余的都由政府负责，政府照顾得无微不至，让穷人丝毫不会感到任何生活必需品的匮乏，或者好心慷慨的绅士们能够为他们提供的东西（我非常尊敬的朋友约翰·普莱斯特德的关怀、勤劳和慷慨）。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['wɛn'twɜ-ːθ] ,

Esq	.	,	and	Captain	John	Wentworth	,
先生	.	,	和	队长	约翰	温特沃斯	,

先生，以及约翰·温特沃斯上尉

[ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [bəuθ][maɪ][self][ænd; ənd] [ðiːz] [pʊr] [men] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['emɪnənt]) [prə'vaɪdɪŋ]
in serving both my self and these poor men being particularly eminent) providing
在 服务 两个都 我的 自己 和 这些 贫穷的 男人 存在 特别 杰出) 提供
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrdʒən][ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [tɪl] [wel] ,
them a good Surgeon and Nurses till well ,
他们 一个 好的 外科医生 和 护士 直到出色地 ,

在为我自己和这些可怜的人们（尤其是杰出人士）提供服务的同时，为他们配备优秀的外科医生和护士，直到他们康复。

['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə'laʊɪŋ] [iːtʃ] [mæn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kloʊðθɪŋ] ;
bearing the charge , and afterwards allowing each man sufficient cloathing ;
轴承 这 收费 , 和 然后 允许 每个 男人 充足的 服装 ;

承担费用，之后给每个人提供足够的衣物；

['hævɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] , [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['krɪstʃən]
having themselves in the whole with so much Freedom , Generosity and Christian
拥有 他们自己 在 这 所有的 和 所以 很多 自由 , 慷慨 和 基督教
['tempər] ,
Temper ,
脾气 ,

他们以如此多的自由、慷慨和基督教精神融入整体，

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,
that was no small addition to their other services ,
那 曾是 不 小的 添加 到 他们的 其他 服务 ,

这无疑是对其现有服务的重要补充。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['wɜːrðɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
and render'd the whole worthy both of admiration and Imitation ;
和 渲染 这 所有的 值得 两个都 的 钦佩 和 模仿 ;

使整个作品既值得钦佩又值得效仿；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [men][ɪn][ðer; ðər]
and likewise was of the last consequence to the poor men in their
和 同样地 曾是 的 这 最后的 结果 到 这 贫穷的 男人 在 他们的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

而对于身处困境的穷人来说，这也是最终的后果。

[tuː] [deɪz] ['æftər][wiː; wɪ] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [maɪ] [ə'prentɪs] [lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [fʊt] ,
Two days after we came on shore my apprentice lost a great part of one foot ,
二 天 后 我们 来了 在 支撑 我的 学徒 丢失的 一个 伟大的 部分 的 一 脚 ,

我们上岸两天后，我的学徒失去了一只脚的大部分。

[ðə; ðɪ][rest] [ɔːl] - [ðer; ðər] [lɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər]['pɜːrfɪkt] [juːz] .
the rest all recover'd their limbs , but not their perfect use .
这 休息 全部 - 他们的 四肢 , 但 不是 他们的 完美的 使用 .

其余的人都恢复了肢体，但肢体功能并未完全恢复。

['veri] [fjuː] ([bɪ'saɪd] [maɪ][self]) [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [ɔːr] [toʊz] ,
Very few (beside my self) escaping without losing the benefit of Fingers or Toes ,
非常 很少 (旁 我的 自己) 逃脱 没有 输 这 益处 的 手指 或者 脚趾 ,

除了我之外，很少有人能在不失去手指或脚趾的情况下逃脱惩罚。

& [siː] . [ðoʊ] - [θæŋk] [gɑːd][ɔːl] ['ʌðərwaɪz] [ɪn]['pɜːrfɪkt] [helθ] ; [sʌm; səm] ['seɪlɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd]
& c . tho ' thank God all otherwise in perfect Health ; some sailing one way and
& c . 虽然 - 感谢 上帝 全部 否则 在 完美的 健康 ; 一些 帆船 一 方式 和
[sʌm; səm] [ə'nʌðər] :
some another :
一些 其他 :

等等。不过感谢上帝，其他人都身体健康；有些人走上了一条路，有些人则走上了另一条路：

[maɪ] [meit] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] .

my	Mate	and	two	or	three	more	now	in	England	at	the	Publication	hereof	.
我的	伴侣	和	二	或者	三	更多的	现在	在	英格兰	在	这	发布	此	.

我的朋友和另外两三个人现在在英国，见证了本书的出版。

['poʊstskrɪpt]

POSTSCRIPT

后记

后记

['hævɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sper] ['peɪdʒɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

Having	two	or	three	spare	Pages	,	we	think	it	our	duty	to	the	truth	,
拥有	二	或者	三	空闲的	页	,	我们	思考	它	我们的	责任	到	这	真相	,

我们有两三页备用纸，我们认为我们有责任说真话。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [selvz] , [tuː; tə]['ɑːbvieɪt][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] ['skændələs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	our	selves	,	to	obviate	a	barbarous	and	scandalous	Reflection	,
和	我们的	自我	,	到	避免	一个	野蛮	和	丑闻	反射	,

而我们自身，为了避免野蛮和可耻的反思，

[ɪn'dʌstriəsli] [spred] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] - [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ruːɪn] , [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'wɜːrði] ,

industriously	spread	abroad	and	level'd	at	our	ruine	,	by	some	unworthy	,
勤奋地	传播	国外	和	-	在	我们的	废墟	,	经过	一些	不配	,

[mə'lɪʃəs] ['pɜːsənz] ([vɪz] .)

malicious	Persons	(	viz	.	)
恶意	人	(	即	.	)

一些卑鄙无耻之徒（即）不遗余力地四处散播谣言，企图毁灭我们。

[ðæt] [wiː; wi] ['hævɪŋ] - [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,

That	we	having	ensur'd	more	than	our	Interest	in	the	Ship	Nottingham	,
那	我们	拥有	-	更多的	比	我们的	兴趣	在	这	船	诺丁汉	,

[ə'griːd] [ænd; ənd] ['wɪlfəli] [lɔːst][hɜːr; hər] ,

agreed	and	willfully	lost	her	,
同意	和	故意	丢失的	她	,

我们投保的金额超过了我们在"诺丁汉"号船上的权益，我们同意并故意让她沉沦。

[fɜːrst] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [buːn] ['aɪlənd] .

first	designing	it	in	Ireland	,	and	afterwards	effecting	it	at	Boon	Island	.
第一的	设计	它	在	爱尔兰	,	和	然后	产生影响	它	在	布恩	岛	.

首先在爱尔兰设计，然后在布恩岛实施。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['vɪlənəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [skers] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər]

Such	a	base	and	villainous	Reflection	scarce	merrits	the	Trouble	of	an	Answer
这样的	一个	根据	和	邪恶的	反射	稀少	梅里茨	这	麻烦	的	一个	回答

,

,

,

这种卑劣邪恶的反思根本不值得费心去回答。

[wɜːr; wər][nɑːt] [truːθ] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [kənsɜːnd] : ['ðerfɔːr] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

were	not	Truth	and	Reputation	so	much	concern'd	:	Therefore	,	as	to	the
是	不是	真相	和	名声	所以	很多	担忧	:	所以	,	作为	到	这

['bɪznəs] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Business	of	Ireland	,
商业	的	爱尔兰	,

如果真理和名誉不那么重要的话：因此，就爱尔兰的事务而言，

- [tɪz] ['riːəli] [prɪ'pɑːstərəs] ([ðə; ði] [kə'mændər] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['peni] -)
' tis really preposterous (the Commander not knowing there was one Penny ensur'd)
- 的 真的 荒谬 (这 指挥官 不是 会心 那里 曾是 一 一分钱 -)
[bʌt; bət] ['biːɪŋ] - [baɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˌpraɪvə'tɪr] ,
but being chac'd by two large Privateers ,
但 存在 - 经过 二 大的 私掠船 ,

这真是荒谬至极（指挥官竟然不知道有一便士的保证金），却被两艘大型私掠船围攻。

[ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [nɔːrθ] - [ə'baʊt][tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][bɪ'twɪkst][ðə; ði]['aɪləndz]
in their Passage North - about to Killibegs , and standing in betwixt the Islands
在 他们的 通道 北 - 关于 到 - , 和 常设 在 中间 这 岛屿
[ʌv; əv] ['ærən] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ,
of Arran and the Main ,
的 阿兰 和 这 主要的 ,

在他们向北航行至基利贝格斯附近，并位于阿伦岛和主岛之间时，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ;
to prevent being taken ;
到 防止 存在 已采取 ;

防止被带走；

[ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hwitw\\ːθ] [ə'griːd] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst]
the Commander and Mr . Whitworth agreed (if it came to the last
这 指挥官 和 先生 . 惠特沃斯 同意 (如果 它 来了 到 这 最后的
[ɪk'streməti]) [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][bɜːrn][hɜːr; hər] ([fɜːrst] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðəm'selvz]
Extremity) to run the Ship on Shore and burn her (first escaping themselves
末端) 到 跑步 这 船 在 支撑 和 烧伤 她 (第一的 逃脱 他们自己
[ænd; ənd][men] ,
and Men ,
和 男人 ,

指挥官和惠特沃斯先生一致同意（如果情况发展到最后极端），将船驶上岸并烧毁（首先他们自己和船员逃生），

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [els] [ðeɪ] ['kæri] [ɪn][ðə; ði][boʊt]) ['ræðər][ðæn; ðən][biː; bi] - ['ɪntuː] [fræns]
with what else they cou'd carry in the Boat) rather than be carry'd into France
和 什么 别的 他们 可以 携带 在 这 船) 相当 比 是 - 进入 法国
[ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] .
and lose all .
和 失去 全部 .

与其被带到法国并失去一切，不如把他们还能带上船的其他东西一起带走。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [nɪr] , [ðeɪ] - [ðer; ðər][pɔːrt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .
But being near , they recover'd their Port , and proceeded on their Voyage .
但 存在 靠近 , 他们 - 他们的 港口 , 和 继续 在 他们的 航程 .

但由于距离港口很近，他们找回了港口，继续航行。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ʌv; əv] ['wɪlfəli] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]
And as for the other Part of the Charge , of willfully losing her at
和 作为 为了 这 其他 部分 的 这 收费 , 的 故意 输 她 在
[buːn] ['aɪlənd] ,
Boon Island ,
布恩 岛 ,

至于指控的另一部分，即故意在布恩岛失去她，

[wʌn] ['wʌndər] ['mælɪs] [ɪt'self] [ɪn'vent][ɔːr] [sə'dʒest] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] ,
one wou'd wonder Malice itself cou'd invent or suggest any thing so ridiculous ,
一 会 想知道 恶意 本身 可以 发明 或者 建议 任何 事物 所以 荒谬的 ,

人们不禁会想，恶意本身怎么可能发明或提出如此荒谬的事情呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['kredɪtɪd] [baɪ]['noʊbɑːdi] ,
and which wou'd certainly be credited by nobody ,
和 哪个 会 当然 是 已认可 经过 无人 ,

而且肯定不会有人相信这一点。

[ðæt] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['hæzərdz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [sʌfɝd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər]

that	considers	the	extream	Hazards	and	Difficulties	suffer'd	by	the	Commander
那	考虑	这	极端	危险	和	困难	遭受	经过	这	指挥官

[hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][men] ,

himself	,	as	well	as	his	Men	,
他自己	,	作为	出色地	作为	他的	男人	,

考虑到指挥官本人及其部下所遭受的极端危险和困难，

[wer] - [twʌz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə][wʌn] , [bʌt; bət] ['evri] [mæn][hæd; həd] :

where	'	twas	more	than	Ten	Thousand	to	one	,	but	every	Man	had	perish'd	:
在哪里	-	那是	更多的	比	十	千	到	一	,	但	每一个	男人	有	灭亡	:

那里人数超过一万比一，但所有人都死了:

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [tʃoʊz] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tu:; tə][hæv; həv]

And	wou'd	certainly	have	chose	another	Place	to	have
和	会	当然	有	选择	其他	地方	到	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] :

effected	it	,	if	we	had	such	a	Design	:
受影响	它	,	如果	我们	有	这样的	一个	设计	:

如果我们真有这样的计划，肯定会选择另一个地方来实现它:

[bʌt; bət][ə'læs] , [wʌt] [wɪl] [nɑ:t][veɪn] ['ɪmpətənt] ['mælɪs] [seɪ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][in'tendz]['ɪndʒəri] ?

But	alas	,	what	will	not	vain	impotent	Malice	say	,	when	it	intends	Injury	?
但	唉	,	什么	将要	不是	徒劳	阳痿	恶意	说	,	什么时候	它	意图	受伤	?

但是，当虚妄无能的恶意意图伤害他人时，它又会说出什么呢?

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['pɜ:sənz] [rɪ'flektɪŋ] ,

Were	the	Persons	reflecting	,
是	这	人	反思	,

这些人是否在反思?

[bʌt; bət][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði][laɪk] - ([wi:; wi][kɑ:nt][bʌt; bət] [θɪŋk]) [ðeid] [bi:; bi] ['fi:lɪŋli]

but	to	suffer	the	like	Extreamities	(	we	can't	but	think	)	they'd	be	feelingly
但	到	遭受	这	喜欢	-	(	我们	不能	但	思考	)	他们会	是	有感情地

- .

convinc't	.

- .

但要遭受类似的极端痛苦（我们不禁会想），他们肯定会深信不疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] ['spi:kɪŋ] [soʊ] ['pleɪnli] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][self] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dləs] [tu:; tə]

But	this	Matter	speaking	so	plainly	for	it	self	,	we	think	it	needless	to
但	这	事情	请讲	所以	显然	为了	它	自己	,	我们	思考	它	不必要	到

[ˌeɪ di: 'di:] [mɔ:r] ,

add	more	,
添加	更多的	,

但此事本身已说明得如此清楚，我们认为无需赘言。

['ðerfɔ:r] [proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ([vɪz] .)

therefore	proceed	to	the	last	part	of	the	Charge	(	viz	.	)
所以	继续	到	这	最后的	部分	的	这	收费	(	即	.	)

因此，请继续进行指控的最后一部分（即）:

[ɛn'ʃʊrəns] .

Ensurance	.
保险	.

保险。

[wi:; wi] [prɪ'zu:m] ['ɪntrəst] ['oʊnli][kæn; kən] [ɪn'du:s] [men][tu:; tə] [sʌtʃ] ['vɪləni:z] ,

We	presume	Interest	only	can	induce	Men	to	such	Villainies	,
我们	怙	兴趣	仅有的	能	诱导	男人	到	这样的	恶棍	,

我们认为只有利益才能驱使人犯下如此罪恶。

([ɪn'diːd] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]) ['ðerfɔːr] [tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld] [siː] [haʊ]['lɪt(ə)l][wiː; wi]

(	**indeed**	**that**	**pretended**	**in**	**this**	**Case**	)	**therefore**	**to**	**let**	**the**	**World**	**see**	**how**	**little**	**we**
(	的确	那	假装	在	这	案件	)	所以	到	让	这	世界	看	如何	小的	我们

[geɪn] ([ɔːr]['ræðər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [luːz]) [baɪ][ðə; ði]['mætər][ɪn][hænd] ,

gain	(	**or**	**rather**	**how**	**much**	**we**	**lose**	)	**by**	**the**	**Matter**	**in**	**Hand**	,
获得	(	或者	相当	如何	很多	我们	失去	)	经过	这	事情	在	手	,

（实际上，在本案中，这种做法是假装的）因此，是为了让世人看到，我们在这件事上获得了多少（或者更确切地说，我们失去了多少）。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs]['skænd(ə)l] , [wiː; wi] ['ferli]

as	**also**	**further**	**to**	**expose**	**the**	**malicious**	**and**	**injurious**	**Scandal**	**,**	**we**	**fairly**
作为	还	更远	到	暴露	这	恶意	和	有害的	丑闻	,	我们	相当

[ænd; ənd][ˌvɑːlən'terəli] ['ɔːfər] :

and	**voluntarily**	**offer**	**:**
和	自愿	提供	:

为了进一步揭露这一恶意且有害的丑闻，我们公正且自愿地提供以下信息：

[ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['dʒæspər] [diːn] ([huː] - ['sɛvən] / [eɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

If	**any**	**Person**	**can**	**make**	**out**	**that**	**Jasper**	**Dean**	(	**who**	**own'd**	**7**	**/**	**8**	**of**	**the**
如果	任何	人	能	制作	出去	那	碧玉	院长	(	WHO	-	7	/	8	的	这

[sed] [ʃɪp] ,

said	**Ship**	**,**
说	船	,

如果有人能辨认出贾斯珀·迪恩（拥有该船7/8的股份），

[bɪ'saɪdz] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][kɑːrgoʊ]) [ɔːr][maɪlz] ['hwitw\\:θ] ([huː] - [ðə; ði] ['ʌðər] 8th [pɑːrt]) [ɔːr]

besides	**considerable**	**in**	**Cargoe**	)	**or**	**Miles**	**Whitworth**	(	**who**	**own'd**	**the**	**other**	**8th**	**part**	)	**or**
除了	大量	在	货物	)	或者	迈尔斯	惠特沃斯	(	WHO	-	这	其他	8th	部分	)	或者

[dʒɑːn] [diːn] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ʃɪp] ,

John	**Dean**	**Commander**	**of**	**the**	**said**	**Ship**	**,**
约翰	院长	指挥官	的	这	说	船	,

除了货物数量相当可观之外）或迈尔斯·惠特沃斯（拥有另外八分之一股份）或该船的船长约翰·迪恩，

[ðeɪ] ['dʒɔɪntli][ɔːr] [sɛpɚətli] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ([ɔːr][ɑːn]) [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ,

they	**jointly**	**or**	**separatly**	**,**	**or**	**any**	**others**	**for**	**(**	**or**	**on**	**)**	**their**	**Accounts**	**,**
他们	共同	或者	分别地	,	或者	任何	其他的	为了	(	或者	在	)	他们的	账户	,

他们共同或单独，或任何其他人为（或以其名义）进行，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər] ([ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər]) [juːz][ɔːr] [əd'væntɪdʒ] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr]

or	**for**	**their**	**(**	**or**	**any**	**of**	**their**	**)**	**Use**	**or**	**Advantage**	**,**	**directly**	**or**
或者	为了	他们的	(	或者	任何	的	他们的	)	使用	或者	优势	,	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	**,**
间接	,

或为了他们（或他们的任何成员）的直接或间接使用或获益，

[ɔːr] [ðeɪ] ([ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,) [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ɔːr] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ,

or	**they**	**(**	**or**	**any**	**of**	**them**	**,**	**)**	**for**	**the**	**Use**	**or**	**Benefit**	**of**	**any**	**others**	**,**
或者	他们	(	或者	任何	的	他们	,	)	为了	这	使用	或者	益处	的	任何	其他的	,

或他们（或他们中的任何一人）为任何其他人的使用或利益而使用，

[ɪn]['eni] ['mænər] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [hæv; həv] - [ɔːr] [tuː; tə][biː; bi] - , [ɪn]['brɪt(ə)n][ɔːr]

in	**any**	**Manner**	**whatsoever**	**,**	**have**	**ensur'd**	**or**	**caus'd**	**to**	**be**	**ensur'd**	**,**	**in**	**Britain**	**or**
在	任何	方式	任何	,	有	-	或者	导致	到	是	-	,	在	英国	或者

['elsˌwer] ,

elsewhere	**,**
别处	,

以任何方式，在英国或其他地方，已经确保或促使他人确保

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] £250 [tu:; tə]['aɪərlənd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [peɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvɪŋ] [seɪf])

any	**more**	**than**	**£250**	**to**	**Ireland**	**(**	**which**	**was**	**not**	**paid**	**the**	**Ship**	**arriving**	**safe**	**)**
任何	更多的	比	£250	到	爱尔兰	(	哪个	曾是	不是	有薪酬的	这	船	抵达	安全的	)

[ænd; ənd] £300 [frʌm; frəm] [ði:z] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn] [nu:] ['ɪŋgləndl] ([wɪtʃ] [peɪd] ,

and	**£300**	**from**	**these**	**to**	**Boston**	**in**	**New**	**England**	**(**	**which**	**paid**	**,**
和	£300	从	这些	到	波士顿	在	新的	英格兰	(	哪个	有薪酬的	,

超过 250 英镑的款项汇往爱尔兰（这笔款项在船舶安全抵达时并未支付），以及从这些款项汇往新英格兰波士顿的 300 英镑（这笔款项已支付）。

[ænd; ənd] ['pri:miəm] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] ['tʃɑ:rdʒɪz] [di'dʌktid] , [wʌz; wəz]

and	**Premium**	**and**	**Office**	**Charges**	**deducted**	**,**	**was**
和	优质的	和	办公室	收费	扣除	,	曾是

扣除保费和办公费用后，剩余金额为：

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] 226£ 17s) [ɪf] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [mɔ:r] ,

no	**more**	**than**	**226£**	**17s**	**)**	**if**	**any**	**Person**	**can**	**make**	**out**	**more**	**,**
不	更多的	比	226£	17s	)	如果	任何	人	能	制作	出去	更多的	,

不超过 226 英镑 17 先令）如果有人能算出更多，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1710年12月11日，(A narrative of the sufferings,)
第2/2页

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkɑːmən]
they **are** **desired** **to** **publish** **it** **by** **Way** **of** **Advertisement** **in** **some** **common**
他们 是 想要的 到 发布 它 经过 方式 的 广告 在 一些 常见的
[nuːz] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][wiː; wi] - [duː] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
News **Paper** **and** **we** **undernam'd** **do** **hereby** **promise** **to** **make** **the** **utmost**
消息 纸 和 我们 - 做 特此 承诺 到 制作 这 极致
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
Satisfaction **,**
满意 ,

他们希望通过在一些常见的报纸上刊登广告的方式来发布此信息，我们在此郑重承诺，我们将尽最大努力令他们满意。

[ænd; ənd][stænd][kənˈvɪkt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈviləns] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
and **stand** **convict** **to** **be** **the** **greatest** **Villains** **in** **the** **Universe** **.**
和 站立 定罪 到 是 这 最 反派 在 这 宇宙 .

他们被认定为宇宙中最伟大的反派。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And **now** **,**
和 现在 ,

现在，

[let][ðə; ði][wɜːrld] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] - [tɪz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][wiː; wi] [ʃaʊd] [ˈwɪlfəli] [luːz] [ə; eɪ]
let **the** **World** **judge** **whether** **'** **tis** **reasonable** **to** **imagine** **we** **shou'd** **willfully** **lose** **a**
让 这 世界 法官 无论 - 的 合理的 到 想象 我们 应该 故意 失去 一个
[gʊd] [ʃɪp] [ʌv; əv] - [tʌnz] ,
good **Ship** **of** **120** **Tuns** **,**
好的 船 的 - 通勤 ,

让世人来评判，我们是否应该故意损失一艘120吨的好船。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][kɑːrgoʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
besides **a** **valuable** **Interest** **in** **Cargoe** **in** **such** **a** **Place** **,**
除了 一个 有价值的 兴趣 在 货物 在 这样的 一个 地方 ,

除了在这样的地方拥有宝贵的货物利益之外，

[wer] [ðə; ði] [kəˈmændər] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest]) [mʌst; məst] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [rʌn][ðə; ði]
where **the** **Commander** **(** **as** **well** **as** **the** **Rest** **)** **must** **unavoidably** **run** **the**
在哪里 这 指挥官 (作为 出色地 作为 这 休息) 必须 不可避免的 跑步 这
[ˈʌtmoʊst][ˈhæzərd][ʌv; əv] [ˈperɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmænər] ,
utmost **Hazard** **of** **perishing** **in** **the** **most** **miserable** **Manner** **,**
极致 冒险 的 消亡 在 这 最多 悲惨的 方式 ,

指挥官（以及其他所有人）都不可避免地要冒着以最悲惨的方式丧命的巨大风险，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] £226 .
and **all** **this** **to** **recover** **£226** **.**
和 全部 这 到 恢复 £226 .

而这一切仅仅是为了追回 226 英镑。

17s .
17s **.**
17s .

17秒。

[haʊ] [əbˈsɜːrd][ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,
how **absurd** **and** **ridiculous** **is** **such** **a** **Supposition** **,**
如何 荒诞 和 荒谬的 是 这样的 一个 假设 ,

这种假设多么荒谬可笑啊！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [wi:; wi][æt; ət]['prez(ə)nt] ['leɪbər] ['ʌndər] ,

and	yet	this	is	the	Reproach	we	at	present	labour	under	,
和	然而	这	是	这	责备	我们	在	展示	劳动	在下面	,

然而，这就是我们目前所遭受的谴责。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['deɪli] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['skændlz] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [repjʊ'teɪʃnz] ,

so	far	as	to	receive	daily	ignominious	Scandals	upon	our	Reputations	,
所以	远的	作为	到	收到	日常的	可耻	丑闻	之上	我们的	声誉	,

以至于每天都会收到有损我们名誉的丑闻，

[ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs] [ə'frʌnts] [ænd; ənd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] .

and	injurious	Affronts	and	Mobbings	to	our	Faces	.
和	有害的	侮辱	和	群体攻击	到	我们的	面孔	.

以及当面侮辱和欺凌。

[jet] [wi:; wi] ['sɑ:ləmli] [prə'fes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [gɪlt] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

Yet	we	solemnly	profess	,	we	are	not	conscious	of	the	least	Guilt	,	nor	even	in	this	Account	,
然而	我们	庄严地	宣称	,	我们	是	不是	有意识的	的	这	至少	有罪	,	也不	甚至	在	这	帐户	,

然而我们郑重声明，我们丝毫没有意识到自己的罪责，即使在这份声明中也是如此。

[ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɪn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

of	the	least	Errours	in	Representation	.
的	这	至少	错误	在	表示	.

表示误差最小。

['dʒæspər] [di:n]

Jasper	Dean
碧玉	院长

贾斯珀·迪恩

[dʒɑ:n] [di:n]

John	Dean
约翰	院长

约翰·迪恩

[maɪlz] ['hwitw\\:θ]

Miles	Whitworth
迈尔斯	惠特沃斯

迈尔斯·惠特沃斯

(['leɪtli] [ded])

(	lately	dead	)
(	最近	死的	)

（最近去世）

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神